

El protagonista de “Hablemos en japonés” es Leo, que en su país de origen estudia aikidó, un arte marcial japonés. Sin embargo, durante muchos años ha soñado con viajar a Japón, el país de origen del aikidó.

Ese es el motivo por el cual ha estado estudiando japonés con gran entusiasmo.

Por fin se ha cumplido su sueño. La historia empieza en el momento en que Leo llega al Aeropuerto Internacional de Narita, que es la principal puerta de acceso a Tokio, la capital de Japón.

Personajes



Leo

Mika

Aki

Masaki

Sra. Masaki



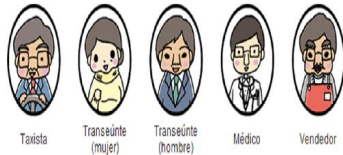
Ono

Camarera

Camarero

Mario

Min



Taxista

Transeúnte
(mujer)

Transeúnte
(hombre)

Médico

Vendedor



やさしい日本語
やさしい日本語
やさしい日本語

Hablemos en japonés

David Sánchez Gómez



やさしい日本語 HABLEMOS EN JAPONÉS



GUÍA PARA HISPANOHABLANTES



David Sánchez Gómez



やさしい日本語 HABLEMOS EN JAPONÉS



GUÍA PARA HISPANOHABLANTES



DAVID SÁNCHEZ GÓMEZ

HABLEMOS EN JAPONÉS

Título original: Yasashii nihon go (やさしい日本語).

1ª Edición, 1ª impresión

© 2009, David Sánchez Gómez

© 2008, Nippon Hōsō Kyōkai

Supervisado por:

Fusako Beuckmann (ボイクマン総子)

Teruko Ueda (植田栄子)

Momoko Kuroda (黒田杏子)

Ilustraciones: Mameko (まめこ)

Impreso en España

Printed in Spain.

A mi familia.

ÍNDICE

Introducción	13
Tabla de las letras japonesas	15
Personajes	16
EN EL AEROPUERTO DE NARITA	
Lección 1	17
Lección 2	17
Lección 3	18
Lección 4	19
EN EL AUTOBÚS DEL AEROPUERTO	
Lección 5	19
Lección 6	20
DESEANDO VERSE DE NUEVO	
Lección 7	20
Lección 8	21
Lección 9	21
EN EL TAXI	
Lección 10	22
Lección 11	22
Lección 12	23
Lección 13	24
LEO LLEGA A CASA	
Lección 14	24
Lección 15	25
Lección 16	25
EL DESAYUNO	
Lección 17	26
Lección 18	26
Lección 19	27

LEO VA A ENTRENAR

Lección 20.....	27
Lección 21.....	28
Lección 22.....	29
Lección 23.....	29
Lección 24.....	30
Lección 25.....	30
Lección 26.....	31

DESPUÉS DE ENTRENAR AIKIDO

Lección 27.....	31
Lección 28.....	32

EN EL RESTAURANTE

Lección 29.....	32
Lección 30.....	33
Lección 31.....	33
Lección 32.....	34
Lección 33.....	35
Lección 34.....	35
Lección 35.....	36

LEO SE PIERDE

Lección 36.....	36
Lección 37.....	37
Lección 38.....	38
Lección 39.....	39
Lección 40.....	39

LEO HABLA POR TELÉFONO

Lección 41.....	40
Lección 42.....	40

LEO VA A UNA FIESTA

Lección 43.....	41
Lección 44.....	41
Lección 45.....	42

Lección 46	43
LA FIESTA DE CUMPLEAÑOS	
Lección 47	44
Lección 48	44
Lección 49	45
Lección 50	45
Lección 51	46
Lección 52	47
EN EL HONBU DÔJÔ	
Lección 53	47
Lección 54	48
Lección 55	48
Lección 56	49
Lección 57	49
LA VISITA A KAMAKURA	
Lección 58	50
Lección 59	50
Lección 60	51
Lección 61	51
Lección 62	52
Lección 63	53
LEO SE ENFERMA	
Lección 64	53
Lección 65	54
Lección 66	54
Lección 67	55
Lección 68	55
EN EL HOSPITAL	
Lección 69	56
Lección 70	56
Lección 71	57
Lección 72	57

Lección 73.....	58
Lección 74.....	59
Lección 75.....	59
Lección 76.....	60
LEO TOMA UN EXAMEN DE AIKIDO	
Lección 77.....	60
Lección 78.....	61
LEO COMPRA REGALOS	
Lección 79.....	61
Lección 80.....	62
Lección 81.....	62
Lección 82.....	63
Lección 83.....	64
Lección 84.....	65
Lección 85.....	66
Lección 86.....	66
Lección 87.....	67
Lección 88.....	67
Lección 89.....	68
Lección 90.....	68
SAYONARA, NIPPON	
Lección 91.....	69
Lección 92.....	70
Lección 93.....	70
Lección 94.....	71
Lección 95.....	71
Lección 96.....	72
Lección 97.....	73
LEO VUELVE A SU PAÍS	
Lección 98.....	74
Lección 99.....	74
Lección 100	75

ANEXO 1

Modismos relacionados con partes del cuerpo.....77

ANEXO 2

Las cuatro estaciones vistas a través del haiku88

INTRODUCCIÓN

En “Hablemos en Japonés”, NHK Japón presenta diversos aspectos del idioma que seguramente harán más ameno su estudio.

Este libro tiene el propósito de ayudar al alumno a aprovechar al máximo las lecciones y comprenderlas en mayor profundidad.

¿Saben ustedes cuánta gente habla japonés? Es obvio que la inmensa mayoría de quienes lo tienen por lengua materna son ciudadanos japoneses, y la población actual de Japón es de unos 128 millones de personas. Además, hay alrededor de 3 millones que estudian japonés en todo el mundo.

Al contrario de lo que muchos creen, el japonés no es un idioma difícil de hablar. Sus sonidos se basan en la combinación de cinco vocales con poco más de una docena de consonantes, de modo que la pronunciación es relativamente fácil. El vocabulario y la gramática son muy diferentes del español y otras lenguas europeas, y por eso nos resulta arduo al principio. Sin embargo, muchos afirman que llegar a hablar japonés no es realmente tan complicado. Lo verdaderamente difícil es la escritura. Esto se debe a que, a diferencia de otros lenguajes, el sistema de escritura incluye varios tipos de caracteres, entre los que se encuentran: *kanji*, *hiragana* y *katakana*. Los *kanji* son ideogramas chinos, cada uno con un significado propio, que fueron introducidos en Japón en los siglos V y VI. El *hiragana* y el *katakana* son silabarios fonéticos desarrollados en Japón. Ambos derivan de los *kanji* y constan de 46 sílabas cada uno.

Los *kanji* se utilizan principalmente para la escritura de sustantivos, verbos, adjetivos y otros elementos claves de la frase. El *katakana* se usa para palabras “prestadas” de idiomas extranjeros y para onomatopeyas. El *hiragana* se utiliza para todo lo

demás. Es posible escribir el japonés usando solo el silabario *hiragana*, de modo que no es necesario aprender *kanji* desde el principio. Y son los *kanji*, justamente, el mayor obstáculo que encontramos en el camino a una comprensión profunda del japonés. Se dice que basta con conocer unos 2.000 *kanji* para manejarse en la vida cotidiana, pero existen varios miles más. Los niños japoneses durante 6 años en la escuela primaria tienen que aprender poco más de mil caracteres. Sin embargo, no son pocos los que tienen dificultades para memorizarlos todos.

Una de las características del japonés es que ha asimilado muchas palabras extranjeras.

Después del siglo XVI, muchas fueron tomadas del español, el portugués, el árabe, el inglés, el francés y otras lenguas. La mayoría de las palabras que se escriben en *katakana* provienen de idiomas occidentales y se han convertido en parte del vocabulario japonés en tiempos modernos.

Otra característica del idioma japonés es su abundancia de onomatopeyas. Las onomatopeyas japonesas se destacan porque no solo imitan sonidos; algunas describen sentimientos e incluso acciones. También existe un gran número de modismos en esta lengua, y muchos de ellos se relacionan con el cuerpo.

Por otra parte, la cultura japonesa da gran importancia al cambio de las estaciones: primavera, verano, otoño e invierno. Esto ha producido una abundancia de palabras que las describen.

En esta obra, presentamos la serie titulada “*Hablemos en japonés*”, en la que pueden aprender 100 expresiones coloquiales de gran utilidad.

Cuando el alumno haya dominado el uso de estas palabras y frases, sin duda el poder expresivo de su japonés habrá alcanzado un nuevo nivel.

Esperamos que nuestro libro les resulten útiles para sus estudios.

Tabla de las letras japonesas

(1) ひらがな Hiragana

(2) カタカナ Katakana

(3) アルファベット Alfabeto

1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
あ	ア	A	い	イ	I	う	ウ	U	え	エ	E	お	オ	O
か	カ	KA	き	キ	KI	く	ク	KU	け	ケ	KE	こ	コ	KO
さ	サ	SA	し	シ	SHI	す	ス	SU	せ	セ	SE	そ	ソ	SO
た	タ	TA	ち	チ	CHI	つ	ツ	TSU	て	テ	TE	と	ト	TO
な	ナ	NA	に	ニ	NI	ぬ	ヌ	NU	ね	ネ	NE	の	ノ	NO
は	ハ	HA	ひ	ヒ	HI	ふ	フ	FU	へ	ヘ	HE	ほ	ホ	HO
ま	マ	MA	み	ミ	MI	む	ム	MU	め	メ	ME	も	モ	MO
や	ヤ	YA				ゆ	ユ	YU				よ	ヨ	YO
ら	ラ	RA	り	リ	RI	る	ル	RU	れ	レ	RE	ろ	ロ	RO
わ	ワ	WA										を	ヲ	O
ん	ン	N												
が	ガ	GA	ぎ	ギ	GI	ぐ	グ	GU	げ	ゲ	GE	ご	ゴ	GO
ざ	ザ	ZA	じ	ジ	JI	ず	ズ	ZU	ぜ	ゼ	ZE	ぞ	ゾ	ZO
だ	ダ	DA	ぢ	ヂ	JI	づ	ヅ	ZU	で	デ	DE	ど	ド	DO
ば	バ	BA	び	ビ	BI	ぶ	ブ	BU	べ	ベ	BE	ぼ	ボ	BO
ぱ	パ	PA	ぴ	ピ	PI	ぷ	プ	PU	ぺ	ペ	PE	ぽ	ポ	PO
ヴァ	VA		ヴィ	VI		ヴ	VU		ヴェ	VE		ヴォ	VO	
			ディ	DI		ドゥ	DU							

1	2	3	1	2	3	1	2	3
きゃ	キャ	KYA	きゅ	キュ	KYU	きょ	キョ	KYO
しゃ	シャ	SHA	しゅ	シュ	SHU	しよ	ショ	SHO
ちゃ	チャ	CHA	ちゅ	チュ	CHU	ちよ	チョ	CHO
にゃ	ニャ	NYA	にゅ	ニュ	NYU	にょ	ニョ	NYO
ひゃ	ヒャ	HYA	ひゅ	ヒュ	HYU	ひよ	ヒョ	HYO
みゃ	ミャ	MYA	みゅ	ミュ	MYU	みよ	ミョ	MYO
りゃ	リャ	RYA	りゅ	リュ	RYU	りよ	リョ	RYO
ぎゃ	ギャ	GYA	ぎゅ	ギュ	GYU	ぎょ	ギョ	GYO
じゃ	ジャ	JA	じゅ	ジュ	JU	じょ	ジョ	JO
びゃ	ビャ	BYA	びゅ	ビュ	BYU	びよ	ビョ	BYO
ぴゃ	ピャ	PYA	ぴゅ	ピュ	PYU	ぴよ	ピョ	PYO

Personajes

“Hablemos en japonés” es el relato sobre el viaje a Japón que realiza Leo para mejorar su técnica de *aikidō*, un arte marcial japonés. La historia se divide en 100 capítulos en los que, lección a lección, vamos aprendiendo 100 expresiones de uso cotidiano entre los japoneses.

Durante su estancia en Japón, Leo entabla amistad con personas de diferentes edades y sexos. Como Leo aprendió el japonés en su país de origen, su manera de hablar es sumamente formal. Esa es la razón por la cual emplea un estilo cortés a pesar de que los japoneses se comunican con él en un lenguaje coloquial, pero ellos lo hacen para mostrarle el aprecio y cariño que le tienen.



Leo



Mika



Aki



Masaki



Sra. Masaki



Ono



Camarera



Camarero



Mario



Min



Taxista



Transeúnte
(mujer)



Transeúnte
(hombre)



Médico



Vendedor

Lección 1

Eh, disculpe usted...

En el Aeropuerto de Narita (1)

♥みか : あのう、すみません。
ANŌ, SUMIMASEN.

パスポートが落ちましたよ。
PASUPŌTO - GA OCHIMASHITA - YO.

♠レオ : えっ !
E!

♥Mika: Eh, disculpe usted...

Se le ha caído su pasaporte.

♠Leo: ¿Qué?

🗨 LA EXPRESIÓN DE HOY “ANŌ, SUMIMASEN.”

La Expresión “ANŌ, SUMIMASEN”, se utiliza para pedir disculpas por interrumpir a alguien. ANŌ la usamos cuando deseamos llamar la atención de alguien con quien deseamos entablar una conversación. La segunda parte de la oración SUMIMASEN es una expresión muy común, que en este caso significa: “Disculpe”.

Lección 2

Muchas gracias

En el Aeropuerto de Narita (2)

♥みか : あのう、すみません。
ANŌ, SUMIMASEN.

パスポートが落ちましたよ。
PASUPŌTO - GA OCHIMASHITA - YO.

♠レオ : えっ !
E!

ああ、どうもありがとうございます。
Ā, DŌMO - ARIGATŌ - GOZAIMASU.

♥みか : どういたしまして。
DŌ - ITASHIMASHITE.

♥Mika: Eh, disculpe usted...

Se le ha caído su pasaporte.

♠Leo: ¿Qué?

Ah, muchas gracias.

♥Mika: De nada.

🗨 LA EXPRESIÓN DE HOY “DŌMO - ARIGATŌ - GOZAIMASU.”

“DŌMO - ARIGATŌ - GOZAIMASU” es una expresión que la gente utiliza cuando expresa gratitud de manera cortés. La palabra ARIGATŌ equivale a “gracias”. Si le agregamos DŌMO y GOZAIMASU, la expresión será más cortés. La expresión que se usa para responder a un gesto de agradecimiento es DŌ - ITASHIMASHITE.

Lección 3

Mucho gusto

En el Aeropuerto de Narita (3)

▲レオ: あのう、ぼくはレオ…。あなたは?
ANŌ, BOKU - WA LEO...ANATA - WA?

▲Leo: Eh... yo soy Leo...¿Cuál es su nombre?

♥みか: 私はみか、岡田みかです。

WATASHI - WA MIKA,

♥Mika: Yo soy Mika, Okada Mika.

OKADA MIKA - DESU.

どうぞよろしく。

Mucho gusto.

DŌZO - YOROSHIKU.

▲レオ: こちらこそ、どうぞよろしく。

▲Leo: Yo también estoy encantado de conocerla.

KOCHIRA - KOSO, DŌZO - YOROSHIKU.

LA EXPRESIÓN DE HOY “DŌZO - YOROSHIKU.”

“DŌZO - YOROSHIKU” es una expresión informal para saludar a alguien con quien nos encontramos por primera vez. La utilizamos después de decir nuestro nombre. Cuando los japoneses conocen a alguien por primera vez, acostumbran hacer una reverencia en lugar de estrechar la mano o dar un beso. Si tienen ustedes en cuenta este detalle, podrán evitar situaciones embarazosas.



<あのう、すみません>

Lección 4

Es la primera vez que vengo a Japón

En el Aeropuerto de Narita (4)

♥みか：私は、これからリムジンバスに
乗るんだけど、あなたは？
WATASHI - WA, KOREKARA
RIMUJIN - BASU - NI
NORUN - DAKEDO, ANATA - WA?

♠レオ：どうしよう…。
DÔ - SHIYÔ...
ぼく、日本は初めてなんです。
BOKU, NIHON - WA
HAJIMETE - NAN - DESU.

♥みか：じゃあ、一緒に来る？
JĀ, ISSHO - NI KURU?

♠レオ：どうもありがとう。
DÔMO - ARIGATÔ.

♥Mika: Yo tomo el autobús que va
del aeropuerto.
¿Y usted?

♠Leo: No sé que hacer...

Es la primera vez que vengo a
Japón.

♥Mika: Entonces, ¿vienes conmigo?

♠Leo: Muchas gracias.

🗨️ LA EXPRESIÓN DE HOY "NIHON - WA HAJIMETE - NAN - DESU."

Usamos esta expresión para indicar que hacemos algo por primera vez. Les recomendamos memorizar la expresión "- WA HAJIMETE NAN - DESU".

Lección 5

¡Increíble!

En el autobús del aeropuerto (1)

♥みか：やっと、東京ね…。
YATTO, TOKYÔ - NE...

♠レオ：すごい！建物でいっぱいですね。
SUGOI! TATEMONO - DE
IPPAI - DESU - NE.

♥みか：本当にそうね。
HONTÔ - NI SÔ - NE.

♥Mika: Por fin hemos llegado a
Tokio.

♠Leo: ¡Increíble! Está lleno de
edificios.

♥Mika: Sí, es verdad.

🗨️ LA EXPRESIÓN DE HOY "SUGOI!"

SUGOI! se utiliza para expresar admiración o sorpresa. Se escucha con gran frecuencia en la conversación cotidiana.

Lección 6

¿Dónde vive usted?

En el autobús del aeropuerto (2)

▲レオ: あの、みかさん、お住まいはどちらで
すか?

ANO, MIKA- SAN, O- SUMAI - WA
DOCHIRA- DESU- KA?

♥みか: 私? わたしは、渋谷。
WATASHI? WATASHI- WA, SHIBUYA.
あなたは?
ANATA- WA?

▲レオ: ぼくは、この住所のところです。
BOKU- WA, KONO- JŪSHO- NO
TOKORO- DESU.

▲Leo: Eh... señorita Mika, ¿dónde
vive usted?

♥Mika: ¿Yo? Vivo en Shibuya.
¿Y tú?

▲Leo: Esta es mi dirección.

LA EXPRESIÓN DE HOY "O-SUMAI - WA DOCHIRA - DESUKA?"

"O-SUMAI - WA DOCHIRA - DESUKA" es una expresión muy cortés que se utiliza para preguntar a alguien su domicilio. Si decimos O- antes de un sustantivo, éste se vuelve cortés; es decir, O-SUMAI es una forma cortés de "SUMAI".

Lección 7

¿Podría enseñarme cómo me comunico con usted?

Deseando verse de nuevo (1)

♥みか: ここで、お別れね。
KOKO- DE, O- WAKARE- NE.

▲レオ: みかさん、連絡先を教えてください
か?

MIKA- SAN, RENRAKUSAKI- O
OSHIETE- KUREMASEN- KA?

♥みか: いいわよ。
Ī- WA- YO.

♥Mika: Es el momento de
despedimos.

▲Leo: Mika, ¿podría enseñarme
cómo me comunico con
usted?

♥Mika: Sí, no hay problema.

LA EXPRESIÓN DE HOY "RENRAKUSAKI - O OSHIETE - KUREMASEN - KA?"

"- O OSHIETE - KUREMASEN - KA?" es una expresión de cortesía que utilizamos para pedir información a alguien. Si quieren usar este término, agreguen antes de O lo que desean preguntar.

Lección 8

Por favor

Deseando verse de nuevo (2)

- ▲レオ：みかさん、連絡先を教えてくださいませんか？
MIKA - SAN, RENRAKUSAKI - O
OSHIETE - KUREMASEN - KA?
- ♥みか：いいわよ。ここに書くわね。
I - WA - YO.
KOKO - NI KAKU - WA - NE.
- ▲レオ：お願いします。
ONEGAI - SHIMASU.
- ▲Leo: Mika, ¿podría enseñarme cómo me comunico con usted?
- ♥Mika: Sí, no hay problema. Lo voy a escribir aquí.
- ▲Leo: Por favor.

👉 LA EXPRESIÓN DE HOY “ONEGAI - SHIMASU.”

“ONEGAI - SHIMASU”, esto significa “Por favor”, se utiliza para pedir algo. Es muy útil y se puede utilizar con cualquier persona.

Lección 9

Entonces, hasta luego

Deseando verse de nuevo (3)

- ♥みか：もし、何かあったら連絡してね。
MOSHI, NANI - KA ATTARA
RENRAKU - SHITE - NE.
- ▲レオ：ありがとうございます。
ARIGATÔ - GOZAIMASU.
- ♥みか：それじゃあ、また。
SORE - JĀ, MATA.
- ▲レオ：さようなら。
SAYŌNARA.
- ♥Mika: Si ocurre alguna cosa, comunicate conmigo, por favor.
- ▲Leo: Muchas gracias.
- ♥Mika: Entonces, hasta luego.
- ▲Leo: Adiós.

👉 LA EXPRESIÓN DE HOY “SORE - JĀ MATA.”

“SORE - JĀ MATA” significa “Entonces, hasta luego”. Es una expresión que se usa al despedirse de alguien. **SORE - JĀ** significa “Entonces”, y **MATA** es “nuevamente”. Como pueden apreciar por el vocablo **MATA**, se trata de una expresión que usamos con alguien a quien probablemente veremos después.

Lección 10

No, no tanto

En el taxi (1)

▲ レオ: この住所のところにいきたいんですが。

KONO - JŪSHO - NO - TOKORO - NI
IKITAIN - DESU - GA.

▲ 運転手: はい、かしこまりました。
HAI, KASHIKOMARI - MASHITA.

お客様は、日本語がお上手ですね。
OKYAKU - SAN - WA, NIHON - GO -
GA O - JŌZU - DESU - NE.

▲ レオ: いえ、それほどでも。
IE, SORE - HODO - DEMO.

▲ Leo: Quisiera ir a esta dirección.

▲ Conductor: Sí, desde luego.

Habla usted muy bien
japonés.

▲ Leo: No, no tanto.

🗨 LA EXPRESIÓN DE HOY **"IE, SORE - HODO - DEMO."**

"IE, SORE - HODO - DEMO" significa "No, no tanto" y lo utilizamos cuando alguien nos elogia.

Lección 11

¿Cuánto es?

En el taxi (2)

▲ 運転手: お客様、着きました。
O - KYAKU - SAN, TSUKI - MASHITA.
この右手の家です。
KONO - MIGITE - NO IE - DESU.

▲ レオ: どうもありがとう。
DŌMO - ARIGATŌ.

いくらですか?
O - IKURA DESU - KA?

▲ 運転手: 1980円いただきます。
SEN - KYŪHYAKU - HACHIJŪ - EN
ITADAKI - MASU.

▲ Conductor: Señor, hemos llegado.
Es la casa de la derecha.

▲ Leo: Gracias.

¿Cuánto es?

▲ Conductor: Mil novecientos
ochenta yenes, por favor.

🗨 LA EXPRESIÓN DE HOY **"O - IKURA DESU - KA?"**

Se puede utilizar para preguntar el precio de algo. La palabra básica para referirse al costo de alguna cosa o servicio es IKURA? Y si le antepone O - se vuelve más cortés: O - IKURA?

Lección 12

¿No hay problema si es un billete de 10 mil yenes?

En el taxi (3)

▲ レオ: おいくらですか?

O - IKURA DESU - KA?

▲ 運転手: ^{うんでんしゅ}1980円いただきます。

SEN - KYŪHYAKU - HACHIJŪ - EN

ITADAKI - MASU.

▲ レオ: ^{いちまんえんさつ}1万円札でもいいですか?

ICHIMAN - EN - SATSU - DEMO

Ī - DESU - KA?

▲ 運転手: ^{うんでんしゅ}結構ですよ。

KEKKŌ - DESU - YO.

はい、おつりです。

HAI, O - TSURI - DESU.

▲ レオ: どうも。

DŌMO.

▲ Leo: ¿Cuánto es?

▲ Conductor: Mil novecientos ochenta yenes, por favor.

▲ Leo: ¿No hay problema si es un billete de 10 mil yenes?

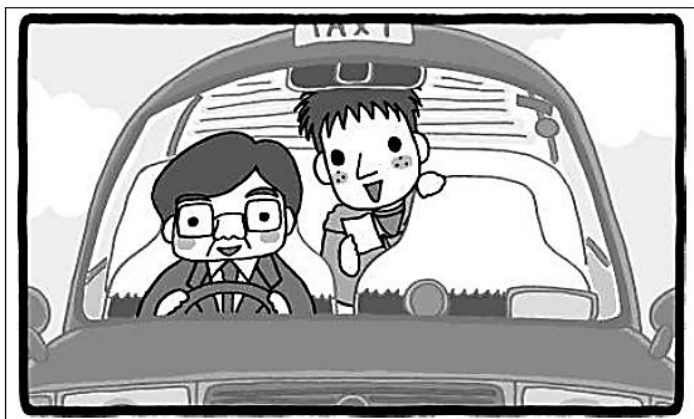
▲ Conductor: Sí, no hay problema.

Aquí está su cambio.

▲ Leo: Gracias.

🗨️ LA EXPRESIÓN DE HOY “ICHIMAN - EN - SATSU - DEMO Ī - DESU - KA?”

DEMO Ī - DESU - KA? significa “... ¿no hay problema si...?”. La utilizamos para preguntar al interlocutor si aceptaría o estaría bien lo que acabamos de mencionar, que en este caso es pagar con un billete de 10 mil yenes.



<1万円札でもいいですか?>

Lección 13

Bueno, entre usted por favor

Leo llega a la casa (1)

▲ 政木: レオ、よく来てくれたなあ。

LEO, YOKU KITE - KURETA - NĀ.

▲ レオ: 先生…! お世話になります。

SENSEI...! O - SEWA - NI NARI - MASU.

▼ 政木の妻: さあ、お入りください。

SĀ, O - HAIRI - KUDASAI.

▲ レオ: ありがとうございます。

ARIGATŌ - GOZAIMASU.

▲ Masaki: Leo, bienvenido a nuestra casa.

▲ Leo: ¡Maestrol Le doy las gracias de antemano por su amabilidad al hacerse cargo de mí.

▼ Sra. Masaki: Bueno, entre usted por favor.

▲ Leo: Muchas gracias.

🗨️ LA EXPRESIÓN DE HOY **“SĀ, O - HAIRI - KUDASAI.”**

La palabra **SĀ** al principio de “La Expresión de Hoy” se usa para invitar o instar a alguien a hacer algo. **O - HAIRI - KUDASAI** significa “Entre usted, por favor”.

Lección 14

Sí, así lo haré

Leo llega a la casa (2)

▲ 政木: 疲れただろう。

TSUKARETA - DARŌ.

▲ レオ: 少し…。

SUKOSHI...

▲ 政木: 明日から稽古だ。

ASHITA - KARA KĒKO - DA.

今日は、早く休みなさい。

KYŌ - WA, HAYAKU YASUMI - NASAI.

▲ レオ: はい、そうします。

HAI, SŌ - SHIMASU.

▲ Masaki: Debes estar cansado.

▲ Leo: Un poco.

▲ Masaki: El entrenamiento empieza a partir de mañana.

Es mejor que hoy descanses pronto.

▲ Leo: Sí, así lo haré.

🗨️ LA EXPRESIÓN DE HOY **“HAI, SŌ - SHIMASU.”**

HAI significa “sí” y SHIMASU es “hacer”; SŌ - SHIMASU quiere decir “Así lo haré”.

Lección 15

La habitación de Leo está arriba

Leo llega a la casa (3)

♥ 政木の妻: レオさんのお部屋は二階です。
LEO - SAN - NO O - HEYA - WA
NIKAI - DESU.

♠ レオ: ああ、畳のいいにおい…。
A TATAMI - NO I NIOL...

♠ 政木: ふとんは敷いたから、風呂に入ってく
れ。
FUTON - WA SHITA - KARA,
FURO - NI HAITTE - KURE.

♠ レオ: ありがとうございます。
ARIGATÔ - GOZAIMASU.

♥ Sra.Masaki: La habitación de Leo
está arriba.

♠ Leo: Ah, qué bien huele el tatami.

♠ Masaki: Como ya hemos puesto el
futon, puedes bañarte.

♠ Leo: Muchas gracias.

LA EXPRESIÓN DE HOY "LEO-SAN-NO O-HEYA-WA NIKAI-DESU."

La primera parte LEO-SAN-NO O-HEYA-WA es el tema de la oración, y NIKAI - DESU indica la ubicación. LEO - SAN- NO significa "de Leo". O - HEYA es una combinación del prefijo de cortesía O- y el sustantivo HEYA, que significa "habitación". WA denota el tema de que hablamos.

Lección 16

Ten cuidado

Leo llega a la casa (4)

♠ 政木: ふとんは敷いたから、風呂に入ってく
れ。
FUTON - WA SHITA - KARA,
FURO - NI HAITTE - KURE.

♠ レオ: ありがとうございます。
ARIGATÔ - GOZAIMASU.
日本のお風呂は、初めてなんです。
NIHON - NO O - FURO - WA,
HAJIMETE - NAN - DESU.

♠ 政木: 熱いかもしれないから、気をつけ
て。
ATSUI - KAMO - SHIRENAI - KARA,
KI - O TSUKETE.

♠ レオ: はい、わかりました。
HAI, WAKARI - MASHITA.

♠ Masaki: Como ya hemos puesto el
futon, puedes bañarte.

♠ Leo: Muchas gracias.
Es la primera vez que voy a
tomar un baño al estilo
japonés.

♠ Masaki: Es probable que te
parezca caliente. Por eso, ten
cuidado.

♠ Leo: Sí, gracias.

LA EXPRESIÓN DE HOY "KI - O TSUKETE."

Esto significa "Ten cuidado". Con esta expresión advertimos a alguien que tenga precaución.

Lección 17

Buenos Días

El desayuno (1)

▲ 政木: おはよう。

OHAYŌ.

▲ Masaki: Buenos días.

▲ レオ: おはようございます。

OHAYŌ - GOZAIMASU.

▲ Leo: Buenos días.

▲ 政木: 朝ごはんができたぞ。

ASA - GOHAN - GA DEKITA - ZO.

▲ Masaki: Ya está listo el desayuno.

▲ レオ: 今、行きます。

IMA, IKIMASU.

▲ Leo: Voy enseguida.

🗨️ LA EXPRESIÓN DE HOY “OHAYŌ - GOZAIMASU.”

Esto significa “Buenos días”. Literalmente, OHAYŌ - GOZAIMASU quiere decir “es temprano”, y podemos usar esta expresión hasta alrededor de las 10 de la mañana.

Lección 18

¡Gracias por la comida!

El desayuno (2)

▲ レオ: おはようございます。

OHAYŌ - GOZAIMASU.

▲ Leo: Buenos días.

♥ 政木の妻: あ、おはようございます。

A, OHAYŌ - GOZAIMASU.

♥ Sra. Masaki: Ah, Buenos días.

よく眠れましたか?

YOKU NEMURE - MASHITA - KA?

¿Ha podido dormir bien usted?

▲ レオ: ええ。

E.

▲ Leo: Sí.

♥ 政木の妻: じゃあ、食べましょうか。

JĀ, TABE - MASHŌ - KA.

♥ Sra. Masaki: Entonces, vamos a comer.

全員: いただきます。

ITADAKI - MASU.

Todos: ¡Gracias por la comida!

🗨️ LA EXPRESIÓN DE HOY “ITADAKI - MASU.”

Es una fórmula de cortesía que decimos cuando vamos a empezar a comer. Se puede utilizar en cualquier momento: en el desayuno, el almuerzo o la cena, así como antes de comer un bocadillo. Empleamos otra fórmula de cortesía cuando terminamos de comer: “GOCHISŌ - SAMA - DESHITA”.

Lección 19

Es muy sabroso

El desayuno (3)

♥ 政木の妻: お口に合いますか?
O - KUCHI - NI AIMASU - KA?

♥ Sra. Masaki : ¿Le gusta?

♠ レオ: ええ、とてもおいしいです。
Ê, TOTEMO OISHÎ - DESU.

♠ Leo: Sí, es muy sabroso.

♥ 政木の妻: よかったわ。
YOKAITTA - WA.
おかわりしてくださいね。
OKAWARI - SHITE - KUDASAI - NE.

♥ Sra. Masaki: ¡Qué bien!

Si quiere más, dígamelo por favor.

♠ レオ: じゃあ、お願いします。
JĀ, ONEGAI - SHIMASU.

♠ Leo: Entonces, quisiera más por favor.

📖 LA EXPRESIÓN DE HOY "TOTEMO OISHÎ - DESU."

La palabra TOTEMO en "TOTEMO OISHÎ - DESU" significa "muy", mientras que OISHÎ - DESU quiere decir "es delicioso".

Lección 20

¡Hasta luego!

Leo va a entrenar (1)

♠ 政木: レオ、さあ、稽古にでかけるぞ。
LEO, SĀ, KĒKO - NI DEKAKERU - ZO.

♠ Masaki: Leo, vamos al entrenamiento.

♠ レオ: はい。
HAI.
じゃあ、いってきます。
JĀ, ITTE - KIMASU.

♠ Leo: Sí.

Bien, ¡hasta luego!

♥ 政木の妻: いってらっしゃい。
ITTE - RASSHAI.

♥ Sra. Masaki: ¡Que le vaya bien!

📖 LA EXPRESIÓN DE HOY "ITTE - KIMASU."

Es una fórmula de cortesía que literalmente significa "Voy y vuelvo". La respuesta normal a "ITTE - KIMASU" es la fórmula "ITTE - RASSHAI". Cuando acabamos de volver, podemos decir "TADAIMA".

Lección 21

Le voy a presentar a alguien

Leo va a entrenar (2)

▲政木：ここが、^{ほんぶどうじょう}本部道場だ。

KOKO - GA, HONBU - DŌJŌ - DA.

▲レオ：ここが…。

KOKO - GA...

▲政木：小野先生、^{しょうかい}ご紹介します。

ONO-SENSĒ, GO - SHŌKAI - SHIMASU.

弟子のレオです。

DESHI - NO LEO - DESU.

▲小野：レオか、よく来たな。

LEO - KA, YOKU - KITA - NA.

▲Masaki: Esta es la sala de entrenamiento del *dōjō* principal de aikidō o *honbu - dōjō*.

▲Leo: Ah...aquí es...

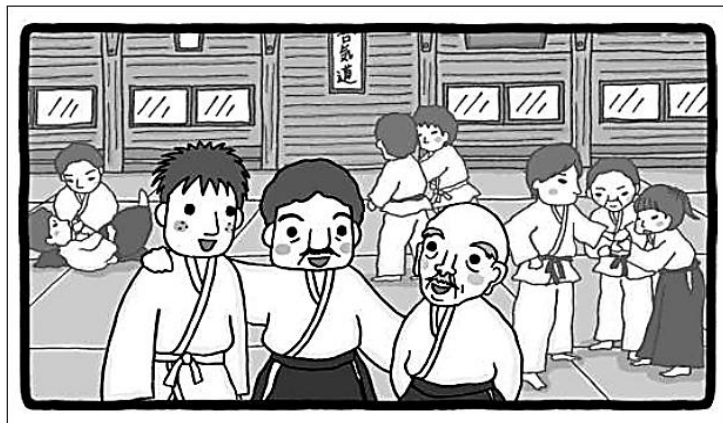
▲Masaki: Profesor Ono, le voy a presentar a alguien. Es mi discípulo, Leo.

▲Ono: ¡Leo, qué bien que viniste!

LA EXPRESIÓN DE HOY

“GO - SHŌKAI - SHIMASU.”

Esto significa “Le voy a presentar a alguien”. Después de decir GO - SHŌKAI - SHIMASU, agregamos el nombre de la persona que vamos a presentar.



<ご紹介します>

Lección 22

¡Lo haré lo mejor que pueda!

Leo va a entrenar (3)

♠ 小野: レオか、よく来たな。

LEO - KA, YOKU - KITA - NA.

♠ レオ: よろしくお願ひします。

YOROSHIKU ONEGAI - SHIMASU.

♠ 小野: しばらくここで修行を積みなさい。

SHIBARAKU KOKO - DE

SHUGYÔ - O TSUMI - NASAI.

♠ レオ: はい、頑張ります。

HAI, GANBARI - MASU.

♠ Ono: ¡Leo, qué bien que viniste!

♠ Leo: Le pido que me enseñe, por favor.

♠ Ono: Por lo pronto, entrena con entusiasmo aquí.

♠ Leo: ¡Sí, lo haré lo mejor que pueda!

🔑 LA EXPRESIÓN DE HOY “GANBARI - MASU.”

“GANBARI - MASU” significa “Lo haré lo mejor que pueda”, o “Haré mi máximo esfuerzo”. Es una frase con la que expresamos nuestra determinación.

Lección 23

¿A qué hora empieza el entrenamiento?

Leo va a entrenar (4)

♠ レオ: 先生、稽古は何時からですか？

SENSEI, KÊKO - WA NANJI - KARA -
DESU - KA?

♠ 政木: 7時からだけど…。

SHICHI - JI - KARA - DAKEDO...

♥ あき: お父さん!

OTÔSAN!

♠ 政木: あっ、お前来てたのか。

A, OMAE KITETA - NOKA?

♠ Leo: Maestro, ¿a qué hora empieza el entrenamiento?

♠ Masaki: Desde las siete, pero...

♥ Aki: ¡Papá!

♠ Masaki: Ah, ¿tú también viniste?

🔑 LA EXPRESIÓN DE HOY “KÊKO - WA NAN - JI - KARA DESU - KA?”

Esto significa “¿A qué hora empieza el entrenamiento?” WA indica que KÊKO es el sujeto de la oración. NAN - JI quiere decir “¿a qué hora?” y KARA es “desde” o “a” en este contexto. Noten que KARA está situado después de NAN - JI. La frase ~DESU - KA? al final hace que toda la oración sea interrogativa, y en esta situación ~KARA DESU - KA? significa “¿empieza?”

Lección 24

He venido a aprender Aikidō

Leo va a entrenar (5)

▲政木：レオ、娘のあきだ。
LEO, MUSUME · NO AKI · DA.

▲レオ：(すてきな人だなあ)
(SUTEKI · NA HITO · DA · NĀ)

♥あき：あきです。どうぞよろしく。
AKI · DESU. DŌZO · YOROSHIKU.
日本にはどうして？

NIHON · NIWA DŌSHITE?
▲レオ：合気道を勉強するために来ました。
AIKIDŌ · O BENKYŌ · SURU · TAME
· NI KIMASHITA.

▲Masaki: Leo, esta es mi hija Aki.

▲Leo: (¡Qué atractiva es!)

♥Aki: Soy Aki. Mucho gusto en
conocerlo.
¿Por qué ha venido a Japón?

▲Leo: He venido a aprender aikidō.

LA EXPRESIÓN DE HOY “AIKIDŌ-O BENKYŌ-SURU-TAME-NI KIMASHITA.”

La primera mitad: AIKIDŌ-O BENKYŌ-SURU-TAME-NI, expresa el propósito de la visita de Leo a Japón, es decir, “para aprender aikidō”. La segunda parte, KIMASHITA, significa “vengo” o “he venido”.

Lección 25

Yo también quiero conseguir pronto un “dan”

Leo va a entrenar (6)

♥あき：どうぞよろしく。
DŌZO · YOROSHIKU.

▲政木：あきは、合気道3段だ。
AKI · WA, AIKIDŌ SAN · DAN · DA.

▲レオ：すごいですね。
SUGOI · DESU · NE.
ほくも早く段を取りたいです。
BOKU · MO HAYAKU DAN · O
TORITAI · DESU

♥Aki: Mucho gusto.

▲Masaki: Aki es tercer dan de aikidō.

▲Leo: ¡Magnífico!

Yo también quiero conseguir
pronto un dan.

LA EXPRESIÓN DE HOY “BOKU-MO HAYAKU DAN-O TORITAI-DESU.”

Empieza con BOKU, que significa “yo”. Es una palabra que solo usan los hombres jóvenes. La expresión MO después de BOKU quiere decir “también”. HAYAKU significa “pronto” o “rápido”. Y al final TORITAI, que se puede traducir como “deseo conseguir”.

Lección 26

Vamos a entrenar

Leo va a entrenar (7)

- ▲政木：あきは、合気道3段だ。
AKI - WA, AIKIDŌ SAN - DAN - DA. ▲Masaki: Aki es tercer *dan* de aikidō.
- ▲レオ：すごいですね。
SUGOI - DESU - NE. ▲Leo: ¡Magnífico!
- ぼくも早く段を取りたいです。
BOKU - MO HAYAKU DAN - O Yo también quiero conseguir pronto un *dan*.
- TORITAI - DESU. ▼Aki: Ya casi es la hora.
- ▼あき：そろそろ、時間ですよ。
SOROSORO JIKAN - DESU - YO. Vamos a entrenar.
- 稽古に行きましょう。
KĒKO - NI IKI - MASHŌ. ▲Leo: Sí.
- ▲レオ：はい。
HAI.

LA EXPRESIÓN DE HOY “KĒKO - NI IKI - MASHŌ.”

La terminación - MASHŌ del verbo, como en este caso IKI - MASHŌ significa “vamos a...” y se utiliza para exhortar a alguien a hacer algo con nosotros.

Lección 27

Tan solo cinco años

Después de entrenar aikido (1)

- ▲レオ：あきさんは、何年合気道をやっているんですか？
AKI - SAN - WA, NAN - NEN ▲Leo: Srta. Aki, ¿cuántos años ha estado practicando aikidō?
- AIKIDŌ - O YAITE - IRUN - DESU - KA? ▼Aki: Serán unos diez años...
- ▼あき：10年ぐらいになるかしら。
JŪ - NEN - GURAI - NI NARU - KASHIRA.
- ▲レオ：ぼくはまだ5年です。
BOKU - WA MADA GO - NEN - DESU. ▲Leo: Por lo que a mí respecta, tan solo cinco años.
- いつになったら追いつけるのかなあ。
ITSU - NI NATTARA OITSUKERU - NO - KA - NĀ. Me pregunto... cuándo podría alcanzarle...

LA EXPRESIÓN DE HOY “MADA GO-NEN - DESU.”

En esta oración, usamos MADA más una expresión de tiempo para hacer énfasis en el hecho de que ha pasado muy poco tiempo desde que ocurrió algo.

Lección 28

¿Por qué no comemos juntos?

Después de entrenar aikido (2)

- ♥あき：お昼、まだでしょ？
O - HIRU, MADA - DESHO?
一緒に食べませんか？
ISSHO - NI TABE - MASEN - KA?
- ▲レオ：ええ、喜んで。
E, YOROKONDE.
ところで、合気道っておもしろいですよね。
TOKORODE, AIKIDŌ - TTE
OMOSHIROI - DESU - YO - NE.
- ♥あき：どんなところが？
DONNA - TOKORO - GA?
- ▲レオ：試合がないところが。
SHIAI - GA NAI - TOKORO - GA.
- ♥Aki: Todavía no has tomado el almuerzo, ¿verdad?
¿Por qué no comemos juntos?
- ▲Leo: Sí, encantado.
Por cierto, el aikidō es interesante, ¿no es así?
- ♥Aki: ¿En qué sentido?
- ▲Leo: En que no hay competiciones.

LA EXPRESIÓN DE HOY **"ISSHO - NI TABE - MASEN - KA?"**

Esta pregunta significa literalmente, "Junto conmigo, ¿no quieres comer?". En otras palabras, "¿Por qué no comemos juntos?". ISSHO - NI significa "juntos".

Lección 29

Asientos para no fumadores, por favor

En el restaurante (1)

- ▲店員：いらっしゃいませ。
IRASSHAI - MASE.
お二人様ですか？
O - FUTARI - SAMA DESU - KA?
- ♥あき：ええ。
E
- ▲店員：おタバコは？
O - TABAKO - WA?
- ♥あき：禁煙席でお願いします。
KIN'EN-SEKI - DE
ONEGAI - SHIMASU.
- ▲店員：こちらへどうぞ。
KOCHIRA - E DŌZO
- ▲Camarero: ¡Bienvenidos!
¿Son dos personas?
- ♥Aki: Sí.
- ▲Camarero: ¿Desean una mesa para fumadores?
- ♥Aki: Asientos para no fumadores, por favor.
- ▲Camarero: Pasen por aquí, por favor.

LA EXPRESIÓN DE HOY **"KIN'EN-SEKI - DE ONEGAI - SHIMASU."**

SEKI significa "asiento" o "asientos", y KIN'EN-SEKI "asiento o asientos para no fumadores". La otra opción sería KITSUEN-SEKI, que significa, "asiento o asientos para fumadores".

Lección 30

¿Qué es lo que me recomienda?

En el restaurante (2)

♥あき: このランチ、いけるのよ。

KOKO - NO RANCHI, IKERU - NO -
YO.

♠レオ: おすすめは何ですか?

O - SUSUME - WA NAN - DESU - KA?

♥あき: そうね。お魚料理かしら。

SŌ - NE.

O - SAKANA - RYŌRI - KASHIRA.

♠レオ: じゃあ、ぼくはそれで。

JĀ, BOKU - WA SORE - DE.

♥Aki: ¡El almuerzo de este lugar es muy bueno!

♠Leo: ¿Qué es lo que me recomienda?

♥Aki: Pues...tal vez el plato de pescado.

♠Leo: Entonces, yo tomaré eso.

📖 LA EXPRESIÓN DE HOY “O - SUSUME - WA NAN - DESU - KA?”

Esto significa “¿Qué es lo que me recomienda?” La primera parte, O - SUSUME - WA, que es el sujeto de la oración, significa literalmente “lo que me recomienda”. La segunda parte, NAN - DESU - KA, quiere decir “¿qué es?”

Lección 31

Estoy de acuerdo

En el restaurante (3)

♥あき: どうだった?

DŌ - DAITTA?

初めての本部道場は。

HAJIMETE - NO HONBU-DŌJŌ - WA.

♠レオ: みなさんの真剣さに驚きました。

MINASAN-NO - SHINKENSA - NI

ODOROKI - MASHITA.

♥あき: 稽古は厳しいけど、先生方はとてもいい人たちよ。

KĒKO - WA KIBISHĪ - KEDO,

SENSĒ - GATA - WA TOTEMO

Ī - HITO - TACHI - YO.

♠レオ: 本当にそうですね。

HONTŌ - NI SŌ - DESU - NE.

♥Aki: ¿Cómo fue tu primer entrenamiento en el honbu-dōjō?

♠Leo: Quedé sorprendido por la seriedad de todos.

♥Aki: Los entrenamientos son duros, pero los maestros son personas muy buenas.

♠Leo: Realmente estoy de acuerdo.

📖 LA EXPRESIÓN DE HOY “SŌ - DESU - NE.”

Significa “Estoy de acuerdo”, o “Es cierto”. SŌ - DESU - NE es una expresión apropiada que podemos intercalar de vez en cuando en la conversación para mostrar que estamos de acuerdo con nuestro interlocutor.



<どうだった?>

Lección 32

¿Diga?

En el restaurante (4)

- | | |
|---|---|
| ▲ レオ : あきさん、お住まいはどちらですか？
AKI - SAN, O - SUMAI - WA
DOCHIRA - DESU - KA? | ▲ Leo: Aki, ¿dónde vive usted? |
| ♥ あき : 渋谷よ。
SHIBUYA - YO. | ♥ Aki: En Shibuya. |
| ▲ レオ : (渋谷?)
(SHIBUYA?)
(みかさんも渋谷だったなあ。)
(MIKA - SAN - MO SHIBUYA - DATTA
- NĀ.) | ▲ Leo (¿Shibuya?)

(Mika también dijo que vivía en
Shibuya.) |
| ♥ あき : ちょっと、ごめんなさい。
CHOTTO, GOMENNASAI.
もしもし?
MOSHI - MOSHI? | ♥ Aki: Disculpe un momento.

¿Diga? |

📞 LA EXPRESIÓN DE HOY “MOSHI - MOSHI?”

“MOSHI - MOSHI?” significa “¿Aló?” o “¿Diga?”. La podemos usar para contestar o para llamar a alguien por teléfono.

Lección 33

¿Le ha ocurrido algo?

En el restaurante (5)

♥あき：もしもし？

MOSHI - MOSHI?

…はい、わかりました。

HAI, WAKARI - MASHITA.

今すぐ、そちらへ向かいます。

IMA - SUGU, SOCHIRA - E

MUKAI - MASU.

♠レオ：どうかしましたか？

DŌ - KA SHIMASHITA - KA?

♥あき：ちょっと急用ができて…。

CHOTTO KYŪYŌ - GA DEKITE...

♥Aki: ¿Diga?

...Sí, he comprendido.

Ahora mismo voy para allá.

♠Leo: ¿Le ha ocurrido algo?

♥Aki: Ha surgido un asunto urgente...

☞ LA EXPRESIÓN DE HOY “DŌ - KA SHIMASHITA - KA?”

“DŌ - KA SHIMASHITA - KA?” significa “¿Le ha ocurrido algo?”. Es una expresión que solemos utilizar cuando nos preocupamos por los problemas que les ocurren a los demás.

Lección 34

Perdóneme

En el restaurante (6)

♥あき：ちょっと急用ができて…。

CHOTTO KYŪYŌ - GA DEKITE...

ごめんなさい。

GOMENNASAI

悪いけど、行かなくちゃ。

WARUI - KEDO, IKANAKUCHA.

♠レオ：わかりました。気をつけて。

WAKARI - MASHITA.

KI - O TSUKETE.

♥あき：ありがとう。じゃあ、また。

ARIGATŌ. JĀ, MATA

♥Aki: Ha surgido un asunto urgente...

Perdóneme.

Lo siento, pero tengo que irme.

♠Leo: Está bien. Tenga cuidado.

♥Aki: Gracias. Entonces, hasta luego.

☞ LA EXPRESIÓN DE HOY “GOMENNASAI.”

“GOMENNASAI” es una de las fórmulas de cortesía para pedir disculpas.

Lección 35

La cuenta, por favor

En el restaurante (7)

▲ レオ: あのう、すみません。

ANŌ, SUMIMASEN.

お会計、お願いします。

O - KAIKĒ, ONEGAI - SHIMASU.

♥ 店員: 900円になります。

KYŪHYAKU - EN - NI NARI - MASU.

お連れ様の分は、いただきました。

O - TSURE - SAMA - NO BUN - WA

ITADAKI - MASHITA.

▲ レオ: そうですか…。ごちそうさまでした。

SŌ - DESU - KA...

GOCHISŌ - SAMA - DESHITA.

♥ 店員: ありがとうございます。

ARIGATŌ - GOZAIMASHITA.

▲ Leo: Eh... disculpe...

La cuenta, por favor.

♥ Camarera: Son 900 yenes.

Ya recibimos el importe que
corresponde a su acompañante.

▲ Leo: ¿Ah, sí? Gracias por la
comida.

♥ Camarera: Muchas gracias.

LA EXPRESIÓN DE HOY "O - KAIKĒ, ONEGAI - SHIMASU."

Esto significa "La cuenta, por favor". KAIKĒ significa "la cuenta" en este contexto, y si deseamos que suene más respetuoso, le podemos anteponer el prefijo O- y decir: O - KAIKĒ.

Lección 36

¿Dónde está la estación más cercana?

Leo se pierde (1)

▲ レオ: あのう、すみません。

ANŌ, SUMIMASEN.

一番近い駅はどこですか？

ICHIBAN CHIKAI - EKI - WA

DOKO - DESU - KA?

♥ 通行人: そうねえ。

SŌ - NE.

ちょっと歩くけど、新宿駅ですね。

CHOTTO ARUKU - KEDO,

SHINJUKU - EKI - DESU - NE.

▲ レオ: 新宿？ 知ってます。

SHINJUKU? SHITTE - MASU.

▲ Leo: Eh... disculpe...

¿Dónde está la estación más
cercana?

♥ Transeúnte: Pues...

Hay que caminar un poco,
pero puede llegar a la
estación de Shinjuku.

▲ Leo: ¿Shinjuku? La conozco.

LA EXPRESIÓN DE HOY "ICHIBAN CHIKAI-EKI-WA DOKO-DESU-KA?"

ICHIBAN CHIKAI-EKI significa la estación más cercana. ~WA DOKO-DESU-KA? es "¿Dónde está~?". Solo hay que anteponer el nombre del lugar a ~WA.

Lección 37

¿Me haría el favor de decirlo lentamente otra vez?

Leo se pierde (2)

▼^{つうこうじん}通行人: ここを右に曲がって、そのままずっとまっすぐ歩いていけば、10分ほどで駅のロータリーに着きますよ。

KOKO - O MIGHI - NI MAGATTE,
SONOMAMA ZUTTO MASSUGU
ARUITE IKEBA, JU - PPUN - HODO -
DE EKI - NO RÔTARÎ - NI
TSUKI - MASU - YO.

▲^{レオ}レオ: あ、あのう、もう一度ゆっくりお願いします。

A, ANÔ, MÔ - ICHIDO
YUKKURI - ONEGAI - SHIMASU.

▼^{つうこうじん}通行人: ここを右に曲がって…。

KOKO - O MIGHI - NI MAGATTE...

▲^{レオ}レオ: ここを右ですね。

KOKO - O MIGHI - DESU - NE.

▼^{Transeúnte}Transeúnte: Si dobla aquí a la derecha y camina todo recto, llegará a la rotonda de la estación en unos 10 minutos.

▲^{Leo}Leo: Eh... ¿me haría el favor de decirlo lentamente otra vez?

▼^{Transeúnte}Transeúnte: Doble aquí a la derecha...

▲^{Leo}Leo: Doblo aquí a la derecha, ¿verdad?

LA EXPRESIÓN DE HOY “MÔ-ICHIDO YUKKURI-ONEGAI-SHIMASU.”

Esta es una expresión con la que pedimos a nuestro interlocutor, quien habló muy rápido, que repita lo que acaba de decir porque no hemos comprendido.



<ここを右に曲がって…>

Lección 38

Doblo aquí a la derecha, ¿verdad?

Leo se pierde (3)

♥通行人: ここを右に曲がって…。

KOKO - O MIGI - NI MAGATTE...

▲レオ: ここを右ですね?

KOKO - O MIGI - DESU - NE?

♥通行人: そうそう。そのあとは、ずうっとまっすぐね。

SÔSÔ. SONO - ATO - WA,

ZÛTTO MASSUGU - NE.

▲レオ: まっすぐ。

MASSUGU.

♥通行人: ええ。10分ほどで着きますよ。

Ê. JUPPUN - HODO - DE

TSUKI - MASU - YO.

▲レオ: ありがとうございます。

ARIGATÔ - GOZAI - MASHITA.

♥Transeúnte: Doble aquí a la derecha...

▲Leo: Doblo aquí a la derecha, ¿verdad?

♥Transeúnte: Sí, sí. Después, siga todo recto.

▲Leo: ¿Recto?

♥Transeúnte: Sí. Llegará usted en unos 10 minutos.

▲Leo: Muchas gracias.

LA EXPRESIÓN DE HOY

"KOKO - O MIGI - DESU - NE?"

~ DESU - NE? significa algo así como "¿correcto?" o "eso es lo que usted dijo, ¿verdad?".

"Derecha" se dice MIGI e "izquierda" HIDARI. MIGI NI MAGARU es "doblar a la derecha", mientras que HIDARI NI MAGARU es "doblar a la izquierda".



<すぐそこですよ>

Lección 39

Ah, ¡Está justo ahí!

Leo se pierde (4)

▲ レオ：あのう、すみません。

ANŌ, SUMIMASEN.

新宿駅は、どこですか？

SHINJUKU - EKI - WA,

DOKO - DESU - KA?

▲ 通行人：ああ、すぐそこですよ。

Ā, SUGU - SOKO - DESU - YO.

▲ レオ：すぐそこ？

SUGU - SOKO?

▲ 通行人：この高いビルの裏ですよ。

KONO - TAKAI - BIRU - NO

URA - DESU - YO.

▲ Leo: Eh... disculpe.

¿Dónde está la estación de Shinjuku?

▲ Hombre: Ah, ¡está justo ahí!

▲ Leo: ¿Justo ahí?

▲ Hombre: Está detrás de este edificio alto.

LA EXPRESIÓN DE HOY “SUGU - SOKO - DESU - YO.”

SOKO significa “ahí”. La palabra SUGU significa básicamente “cerca” o “casi”, por eso, SUGU SOKO quiere decir “justo ahí”.

Lección 40

¡Ah, qué bien!

Leo se pierde (5)

▲ レオ：すぐそこ？

SUGU - SOKO?

▲ 通行人：この高いビルの裏ですよ。

KONO - TAKAI - BIRU - NO

URA - DESU - YO.

▲ レオ：ああ、よかった。

Ā, YOKATTA.

ありがとうございました。

ARIGATŌ - GOZAI - MASHITA.

▲ 通行人：気をつけて。

KI - O TSUKETE.

▲ Leo: ¿Justo ahí?

▲ Hombre: Está detrás de este edificio alto.

▲ Leo: ¡Ah, qué bien!

Muchas gracias.

▲ Hombre: Vaya con cuidado.

LA EXPRESIÓN DE HOY “Ā, YOKATTA.”

“Ā, YOKATTA” significa “¡ah, qué bien!” y expresa una sensación de alivio o alegría.

Lección 41

Disculpe, me he equivocado

Leo habla por teléfono (1)

- ♠ レオ: (みかさんは、ぼくのこと覚えてるよね。)
(MIKA - SAN - WA, BOKU - NO - KOTO OBOETERU - YO - NE.)
- ♠ 男の声: もしもし?
MOSHI - MOSHI?
- ♠ レオ: あれ? みかさん?
ARE? MIKA - SAN?
- ♠ 男の声: ちがいますけど。
CHIGAI - MASU - KEDO.
- ♠ レオ: すみません、まちがえました。
SUMIMASEN, MACHIGAE - MASHITA.
- ♠ Leo: (¡Mika-san debe recordarme!)
- ♠ Voz de hombre: ¿Hola?
- ♠ Leo: ¿Eh? ¿Mika-san?
- ♠ Voz de hombre: No, yo no soy.
- ♠ Leo: Disculpe. Me he equivocado.

LA EXPRESIÓN DE HOY **"SUMIMASEN. MACHIGAE - MASHITA."**

La palabra **SUMIMASEN** la usamos a menudo para llamar la atención de alguien, pero en esta conversación se emplea como una expresión de disculpa.

Lección 42

Entonces, hasta luego

Leo habla por teléfono (2)

- ♠ レオ: もしもし?
MOSHI - MOSHI?
- ♥ 政木先生の妻: はい、政木でございます。
HAI, MASAKI - DE GOZAI - MASU.
- ♠ レオ: レオですけど、今から、帰ります。
LEO - DESU - KEDO, IMA - KARA, KAERI - MASU.
- ♥ 政木先生の妻: はい、わかりました。
HAI, WAKARI - MASHITA.
- ♠ レオ: はい。じゃあ、失礼します。
HAI, JĀ, SHITSURĒ - SHIMASU.
- ♠ Leo: ¿Hola?
- ♥ Sra. Masaki: ¿Sí? Esta es la casa de los Masaki.
- ♠ Leo: Soy Leo. Ahora mismo voy a casa.
- ♥ Sra. Masaki: Sí, he entendido.
- Tenga cuidado.
- ♠ Leo: Sí. Entonces, hasta luego.

LA EXPRESIÓN DE HOY **"JĀ, SHITSURĒ - SHIMASU."**

JĀ, SHITSURĒ-SHIMASU significa "entonces, hasta luego". Es una expresión que usamos cuando estamos despidiéndonos de alguien.

Lección 43

¿Está usted libre el Viernes por la noche?

Leo va a una fiesta (1)

▲ レオ: はい、もしもし?

HAI, MOSHI - MOSHI?

▲ Leo: ¿Sí?, hola.

♥ あき: レオさん? あきですけど。

LEO - SAN? AKI - DESU - KEDO.

♥ Aki: ¿Es usted Leo? Soy Aki...

▲ レオ: あきさん?

AKI - SAN?

▲ Leo: ¿Ah, Aki?

♥ あき: 金曜日の夜はあいてますか?

KINYŌBI - NO - YORU - WA

AITE - MASU - KA?

♥ Aki: ¿Está usted libre el viernes por la noche?

LA EXPRESIÓN DE HOY "KIN'YŌBI-NO-YORU-WA AITE-MASU-KA?"

Esto significa "¿Está usted libre el viernes por la noche?". AITE-MASU-KA? es "¿Está usted libre?"

Lección 44

Espere un momento, por favor

Leo va a una fiesta (2)

♥ あき: 金曜日の夜はあいてますか?

KINYŌBI - NO - YORU - WA

AITE - MASU - KA?

♥ Aki: ¿Está usted libre el viernes por la noche?

▲ レオ: 金曜日の夜ですね。

KINYŌBI - NO - YORU - DESU - NE.

ちょっと待ってください。

CHOTTO MATTE - KUDASAI.

▲ Leo: El viernes por la noche, ¿verdad?

Espere un momento, por favor.

ええ、あいてます。

E, AITEMASU.

Sí, estoy libre.

♥ あき: 友だちの誕生パーティーがあるんだけど。

TOMODACHI - NO TANJŌ - PĀTĪ - GA

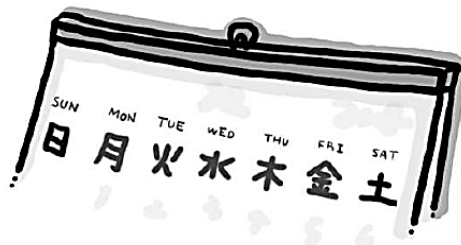
ARUN - DAKEDO.

♥ Aki: Es que hay una fiesta de cumpleaños de una amiga.

LA EXPRESIÓN DE HOY "CHOTTO MATTE - KUDASAI."

CHOTTO significa "un poco" y MATTE-KUDASAI es "espere por favor". CHOTTO MATTE-KUDASAI es una expresión respetuosa que podemos utilizar con cualquier persona.

<DÍAS DE LA SEMANA>



にちようび 日曜日	nichiyōbi
domingo	
げつようび 月曜日	getsuyōbi
lunes	
かようび 火曜日	kayōbi
martes	
すいようび 水曜日	suiyōbi
miércoles	
もくようび 木曜日	mokuyōbi
jueves	
きんようび 金曜日	kinyōbi
viernes	
どようび 土曜日	doyōbi
sábado	

Lección 45

Por supuesto

Leo va a una fiesta (3)

- ♥ あき: 友だちの誕生パーティがあるんだけど。
TOMODACHI - NO TANJŌ - PĀTĪ - GA
ARUN - DAKEDO.
- ♠ レオ: そうですか。
SŌ - DESU - KA.
ぼくが行ってもいいんですか?
BOKU - GA ITTEMO - I - N - DESU
- KA?
- ♥ あき: もちろん。
MOCHIRON.
じゃ、7時ごろ迎えに行くわね。
JĀ, SHICHI - JI - GORO
MUKAE - NI IKU - WA - NE.
- ♥ Aki: Es que hay una fiesta de cumpleaños de una amiga.
- ♠ Leo: ¿Ah, sí?
¿Está bien que yo vaya también?
- ♥ Aki: Por supuesto.
Entonces voy por ti a eso de las siete de la noche.

🗨️ LA EXPRESIÓN DE HOY "MOCHIRON."

MOCHIRON significa "por supuesto" o "desde luego". Se utiliza para dar una respuesta afirmativa a alguien que ha pedido permiso.

Lección 46

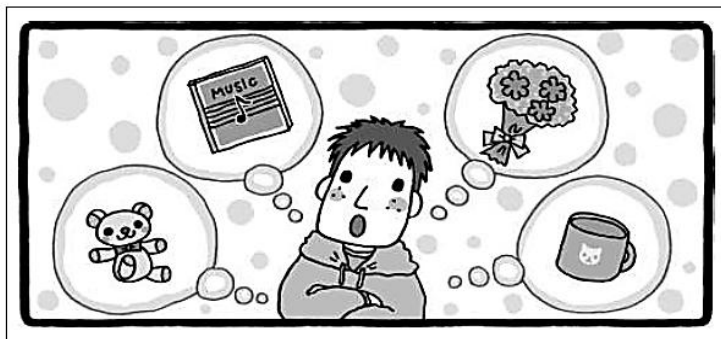
Ya veo

Leo va a una fiesta (4)

- ▲ レオ: あのう、プレゼントは何がいいでしょうか?
 ANŌ, PUREZENTO - WA NANI - GA
 Ī - DESHŌ - KA?
- ▼ あき: 彼女は、音楽が大好きだから、CDなんかどうかしら?
 KANOJO - WA,
 ONGAKU - GA DAISUKI - DAKARA.
 SHĪDĪ - NANKA DŌ - KASHIRA?
- ▲ レオ: なるほど。
 NARUHODO.
 じゃあ、ちょっと考えてみます。
 JĀ, CHOTTO KANGAETE - MIMASU.
- ▼ あき: そうね。じゃあ、また。
 SŌNE. JĀ, MATA.
- ▲ Leo: Eh... ¿qué sería bueno llevar como regalo?
- ▼ Aki: A ella le gusta mucho la música. Por eso, ¿qué te parece un CD o algo así?
- ▲ Leo: Ya veo.
- Entonces, voy a pensarlo un poco.
- ▼ Aki: Bueno. Entonces, hasta luego.

LA EXPRESIÓN DE HOY "NARUHODO."

Esta expresión se puede traducir de diversas formas: por ejemplo, "ya veo" o "ya entiendo", "¡bien!" o "ah, ¡claro!". Es, básicamente, una palabra con la que indicamos que hemos comprendido lo que nos ha dicho nuestro interlocutor.



<プレゼントは何がいいでしょうか?>

Lección 47

Bienvenidos

La fiesta de cumpleaños (1)

♥あき: さあ、ここよ。

SĀ, KOKO - YO.

♥みか: いらっしゃい。

IRASSHAI.

♥あき: みか、紹介するわ。

MIKA, SHŌKAI - SURU - WA.

こちら、レオさん。

KOCHIRA, LEO - SAN.

♠レオ: みかさん?

MIKA - SAN?

♥みか: レオ! ...

LEO!...

♥Aki: Pues, aquí es.

♥Mika: Bienvenidos.

♥Aki: Mika, te voy a presentar a alguien.

Este es Leo.

♠Leo: ¿Mika-san?

♥Mika: ¡Leo!

LA EXPRESIÓN DE HOY “IRASSHAI.”

IRASSHAI significa “Bienvenido” o “Bienvenidos”. Es un saludo informal que usamos cuando recibimos invitados en nuestra casa.

Lección 48

¡Oh, no me lo puedo creer!

La fiesta de cumpleaños (2)

♥みか: わあ、信じられない!

WĀ, SHINJI - RARE - NAI!

空港で会ったレオね。

KŪKŌ - DE ATTA LEO - NE.

♠レオ: あの時はありがとうございました。

ANO - TOKI - WA

ARIGATŌ - GOZAI - MASHITA.

♥あき: 知り合いだったの?

SHIRIAI - DATTA - NO?

♥みか: そうなの。

SŌ - NANO.

♥Mika: ¡Oh, no lo puedo creer!

Eres Leo, el que conocí en el aeropuerto, ¿verdad?

♠Leo: Gracias por lo de aquel momento.

♥Aki: ¿Se conocían?

♥Mika: Así es.

LA EXPRESIÓN DE HOY “WĀ, SHINJI - RARE - NAI!”

La expresión SHINJI-RARE-NAI! la utilizamos en situaciones informales cuando nos sorprendemos por algo. Si deseamos hacer énfasis, podemos anteponer WĀ.

Lección 49

Gracias por venir hoy

La fiesta de cumpleaños (3)

♥みか: 今日は、来てくれてありがとう。

KYŌ - WA, KITE - KURETE - ARIGATŌ.

♠レオ: こちらこそ。

KOCHIRA - KOSO.

お招きありがとうございます。

OMANEKI ARIGATŌ - GOZAI - MASU.

♥みか: さあ、ふたりとも入って。

SĀ, FUTARI - TOMO HAITTE.

♥Mika: Gracias por venir hoy.

♠Leo: Al contrario.

Gracias por haberme invitado.

♥Mika: Pues, entren los dos.

🗨️ LA EXPRESIÓN DE HOY “KITE - KURETE - ARIGATŌ.”

Esto significa “Gracias por venir”. Es una expresión informal para comunicar nuestra gratitud a los invitados que han venido a nuestra fiesta o a un acontecimiento similar.

Lección 50

¡Feliz Cumpleaños!

La fiesta de cumpleaños (4)

♥♠全員: みか、お誕生日おめでとう！

MIKA, O - TANJŌBI OMEDETŌ!

♥みか: ありがとう。

ARIGATŌ.

♥あき: 何歳になったんだっけ？

NAN - SAI - NI NATTA - N - DAKKE?

♥みか: それは聞かないで。

SORE - WA KIKA - NAI - DE.

♥♠Amigos: ¡Mika, feliz cumpleaños!

♥Mika: Gracias.

♥Aki: Oye, ¿cuántos años cumpliste?

♥Mika: No me preguntes eso.

🗨️ LA EXPRESIÓN DE HOY “O - TANJŌBI OMEDETŌ.”

TANJŌBI significa “cumpleaños”, y se le antepone el prefijo O- para hacer más cortés la expresión: O-TANJŌBI. Literalmente, OMEDETŌ significa “felicidades”, pero podemos usarlo y traducirlo de diferentes formas cuando celebramos algo, dependiendo de la ocasión. En este contexto, OMEDETŌ se combina con O-TANJŌBI para decir “Feliz cumpleaños”.

Lección 51

Supongo que sí

La fiesta de cumpleaños (5)

- ▲ レオ: みかさん、この前電話したんですけど
...。
MIKA - SAN, KONO - MAE
DENWA - SHITA - N - DESU - KEDO...
- ▼ みか: ええ? そうなの?
E? SÔ - NANO?
番号をまちがって書いたかな。
BANGÔ - O MACHIGATTE
KAITA - KANA.
- ▲ レオ: そうかもしれませんね。
SÔ - KAMO - SHIRE - MASEN - NE.
- ▲ Leo: Mika, el otro día te llamé por teléfono, pero...
- ▼ Mika: ¿Eh? ¿De verdad?
¿Tal vez escribí un número equivocado?
- ▲ Leo: Supongo que sí.

LA EXPRESIÓN DE HOY "SÔ - KAMO - SHIRE - MASEN - NE."

La primera palabra SÔ es equivalente a "así". KAMO-SHIRE-MASEN-NE significa "supongo" o "tal vez". Es una expresión que usamos para asentir vagamente con lo que nos están diciendo.

MESES (1)



- いちがつ ichi-gatsu
enero
- にがつ ni-gatsu
febrero
- さんがつ san-gatsu
marzo
- しがつ shi-gatsu
abril
- ごがつ go-gatsu
mayo
- ろくがつ roku-gatsu
junio

Lección 52

Es el 090-1234-xxxx, ¿verdad?

La fiesta de cumpleaños (6)

- ▲ **レオ** : ^{でんわばんごう}電話番号をもう一度、^{いちど}教えてくれませ
んか?
DENWA - BANGŌ - O MŌ - ICHIDO,
OSHIETE - KURE - MASEN - KA?
- ♥ **みか** : いい?
Ī?
- 090-1234-xxxxよ。
ZERO - KYŪ - ZERO NO ICHI - NI -
SAN - YON NO xxxx YO.
- ▲ **レオ** : 090-1234-xxxxですね。
ZERO - KYŪ - ZERO NO ICHI - NI
- SAN - YON NO xxxx DESU -
NE.
- ♥ **みか** : その通り。
SONO - TŌRI.
- ▲ **Leo** : ¿Podrías darme otra vez tu
número telefónico?
- ♥ **Mika** : ¿Estás listo?
- Es 090-1234-xxxx.
- ▲ **Leo** : Es el 090-1234-xxxx,
¿verdad?
- ♥ **Mika** : Así es.

LA EXPRESIÓN DE HOY "090 - 1234 - xxxx DESU - NE."

En la pronunciación de los números japoneses del "0" al "9", "cero" es ZERO, "uno" es ICHI, "dos" es NI, "tres" es SAN, "cuatro" es YON, "cinco" es GO, "seis" es ROKU, "siete" es NANA, "ocho" es HACHI y "nueve" es KYŪ.

Lección 53

¿Me puede conceder un momento ahora?

En el honbu dōjō (1)

- ▲ **小野** : **レオ**は、^{なうが}見違えたな。
LEO - WA, MICHIGAETA - NA.
- ▲ **政木** : ええ、^{まいにち}毎日熱心に稽古してますから。
Ē, MAINICHI NESSHIN - NI
KĒKO - SHITE - MASU - KARA.
- ▲ **レオ** : **政木先生**、^{いま}今、よろしいですか?
MASAKI - SENSE,
IMA, YOROSHĪ - DESU - KA?
- ▲ **Ono** : ¡Leo ha mejorado tanto que
está irreconocible!
- ▲ **Masaki** : Sí, porque todos los días
practica con entusiasmo.
- ▲ **Leo** : Maestro Masaki, ¿me puede
conceder un momento ahora?

LA EXPRESIÓN DE HOY "IMA, YOROSHĪ - DESU - KA?"

Esta es una expresión cortés que usamos para preguntar a alguien si tiene tiempo para hablar con nosotros. IMA significa "ahora" y YOROSHĪ - DESU - KA? quiere decir literalmente "¿le parece bien?".

Lección 54

La verdad es que tengo que pedirle un favor

En el honbu dōjō (2)

- ♠ **レオ** : 実は、お願いがあるんですが。
JITSU - WA, O - NEGAI - GA ARUN -
DESU - GA.
今度の日曜日に、鎌倉に行きたいんです。
KONDO - NO NICHY - YŌBI - NI,
KAMAKURA - NI IKITAIN - DESU.
♠ **政木** : ああ、あの外国人のための企画か？
Ā, ANO - GAIKOKU - JIN - NO -
TAME - NO - KIKAKU - KA?
♠ **レオ** : はい、そうです。
HAI, SŌ - DESU.
♠ **Leo** : La verdad es que tengo que pedirle un favor.
El próximo domingo quiero ir a Kamakura.
♠ **Masaki** : Ah, ¿aquél programa para los extranjeros?
♠ **Leo** : Sí, así es.

LA EXPRESIÓN DE HOY “JITSU-WA, O-NEGAI-GA ARU-N-DESU-GA.”

JITSU-WA significa “la verdad es que...”. O-NEGAI-GA ARU-N-DESU-GA significa “Tengo una petición” o “le quiero pedir un favor”.

Lección 55

¿Qué es Kanji?

En el honbu dōjō (3)

- ♠ **政木** : じゃあ、幹事に連絡させるよ。
JĀ, KANJI - NI RENRAKU - SASERU -
YO.
♠ **レオ** : 幹事って何ですか？
KANJI - TTE NAN - DESU - KA?
♠ **政木** : 会のまとめ役だよ。
KAI - NO MATOME - YAKU - DA - YO.
♠ **レオ** : なるほど…。
NARUHODO.
よろしくお願いします。
YOROSHIKU - ONEGAI - SHIMASU.
♠ **Masaki** : Entonces le voy a pedir al organizador que se ponga en contacto contigo.
♠ **Leo** : ¿Qué es ‘kanji’?
♠ **Masaki** : Es la persona que organiza una reunión.
♠ **Leo** : Comprendo.
Le agradezco de antemano su ayuda.

LA EXPRESIÓN DE HOY “KANJI - TTE NAN - DESU - KA?”

Esto quiere decir “¿Qué es ‘kanji’?”. -TTE NAN-DESU-KA? es una expresión que usamos para preguntar por el significado de algo que no entendemos.

Lección 56

Es gracias a usted, maestro

En el honbu dōjō (4)

- ▲政木: ^{まさき}ところで、レオ、この調子なら、昇段も夢じゃないぞ。
TOKORODE, LEO, KONO - CHŌSHI
NARA, SHŌDAN - MO YUME - JA -
NAIZO.
- ▲Masaki: Por cierto, Leo, si sigues así, conseguir un *dan* ya no será un sueño.
- ▲レオ: ^{れお}本当ですか?
HONTŌ - DESU - KA?
- ▲Leo: ¿De verdad?
- ▲政木: ^{まさき}とてもよくなった。
TOTEMO - YOKU - NATTA.
- ▲Masaki: Has mejorado mucho...
- ▲レオ: ^{れお}先生のおかげです。
SENSE - NO OKAGE - DESU.
- ▲Leo: Es gracias a usted, maestro.

☞ LA EXPRESIÓN DE HOY “SENSE - NO OKAGE - DESU.”

~ NO OKAGE - DESU significa “gracias a ~”. Y en especial si la persona que nos elogia es quien ha estado apoyándonos, seguro que se sentirá complacida con esta respuesta.

Lección 57

Yo también pienso así

En el honbu dōjō (5)

- ▲政木: ^{まさき}とてもよくなった。
TOTEMO - YOKU - NATTA.
- ▲Masaki: Has mejorado mucho.
- ▲レオ: ^{れお}先生のおかげです。
SENSE - NO OKAGE - DESU.
- ▲Leo: Es gracias a usted, maestro.
- ▲政木: ^{まさき}いや、おまえの努力だよ。
IYA, OMAE - NO DORYOKU - DA - YO.
とにかく毎日稽古することが大切なんだ。
TONIKAKU MAINICHI KĒKO - SURU
- KOTO - GA TAISETSU - NAN - DA.
- ▲Masaki: No, ha sido por tu propio esfuerzo.
De cualquier forma, lo importante es practicar todos los días.
- ▲レオ: ^{れお}私もそう思います。
WATASHI - MO SŌ - OMOI - MASU.
- ▲Leo: Yo también pienso así.

☞ LA EXPRESIÓN DE HOY “WATASHI - MO SŌ OMOI - MASU.”

Esta expresión la usamos cuando estamos completamente de acuerdo con lo que alguien dice. MO significa “también”. SŌ es “así” y OMOIMASU quiere decir “pienso”.

Lección 58

Perdón por haberlos hecho esperar

La visita a Kamakura (1)

▲ レオ: お待たせしました。

O · MATASE · SHI · MASHITA.

♥ あき: まだ大丈夫。

MADA DAIJŌBU.

全員そろってないから。

ZENIN SOROTTE · NAI · KARA.

▲ レオ: あと何人ぐらい来る予定ですか?

ATO · NAN · NIN · GURAI

KURU · YOTTE · DESU · KA?

♥ あき: あと2人よ。

ATO FUTARI · YO.

▲ Leo: Perdón por haberlos hecho esperar.

♥ Aki: Todavía no hay problema.

Porque todavía no estamos reunidos todos.

▲ Leo: ¿Como cuántas personas más van a venir?

♥ Aki: Dos personas más.

LA EXPRESIÓN DE HOY “O · MATASE · SHI · MASHITA.”

Esta es una fórmula de cortesía para justificarnos con la gente que nos ha estado esperando. Significa “Siento haberlo hecho esperar”.

Lección 59

¿Quieren probar esto?

La visita a Kamakura (2)

♥ ミン: 私は、まだ、納豆が苦手です。

WATASHI · WA, MADA, NATTŌ · GA
NIGATE · DE.

▲ レオ: ぼくもわさびがダメです。

BOKU · MO WASABI · GA DAME ·
DESU.

▲ マリオ: これ、いかがですか?

KORE, IKAGA · DESU · KA?

▲ レオ: それは、何ですか?

SORE · WA, NAN · DESU · KA?

♥ Min: A mí todavía se me dificulta comer el *natto*.

▲ Leo: Y a mí, el *wasabi* me desagrada.

▲ Mario: ¿Quieren probar esto?

▲ Leo: ¿Qué es eso?

LA EXPRESIÓN DE HOY “KORE, IKAGA · DESU · KA?”

Esta expresión la utilizamos cuando ofrecemos algo. KORE significa literalmente “esto”, mientras que IKAGA-DESU-KA? quiere decir “¿Quieren probar...?”

Lección 60

Aprovecho esta oportunidad

La visita a Kamakura (3)

- ▲ マリオ：これ、いかがですか？
KORE, IKAGA - DESU - KA?
- ▲ レオ：それは、何ですか？
SORE - WA, NAN - DESU - KA?
- ▲ マリオ：サボテンの缶詰です。
SABOTEN - NO KANZUME - DESU.
- ▲ レオ：サボテン…。せっかくですから。
SABOTEN...SEKKAKU - DESU - KARA.
いただきます。ううん、おいしい！
ITADAKI - MASU. ŪN, OISHII!
- ▲ Mario: ¿Quieren probar esto?
- ▲ Leo: ¿Qué es eso?
- ▲ Mario: Son nopales enlatados.
- ▲ Leo: Nopales... ya que me lo ofrece... voy a probarlos. Hmm, ¡son deliciosos!

LA EXPRESIÓN DE HOY “SEKKAKU - DESU - KARA.”

Esta expresión la usamos como respuesta a un ofrecimiento poco común. **SEKKAKU** significa “aprovecho esta rara oportunidad”. **SEKKAKU - DESU - KARA** lleva implícita la sensación de que sería lamentable desaprovechar una oportunidad tan especial, y que convendría aceptar el ofrecimiento.

Lección 61

¿Me permite sacar una foto?

La visita a Kamakura (4)

- ♥ あき：さあ、着きましたよ。
SĀ, TSUKI - MASHITA - YO.
これが鎌倉の大仏です。
KORE - GA KAMAKURA - NO
DAIBUTSU - DESU.
- ♥ あき：写真をとってもいいですか？
SHASHIN - O TOTTEMO
Ī - DESU - KA?
- ♥ あき：もちろん。
MOCHIRON.
あれ、大仏の写真じゃないの？
ARE, DAIBUTSU - NO SHASHIN -
JANAI - NO?
- ♥ Aki: Bien, hemos llegado.
- Este es el buda gigante de Kamakura.
- ▲ Leo: ¿Me permite sacar una foto?
- ♥ Aki: Por supuesto.
- ¿Eh? No ibas a sacar la foto del buda gigante?

LA EXPRESIÓN DE HOY “SHASHIN-O TOTTEMO Ī-DESU-KA?”

El infinitivo de **SHASHIN-O-TOTTE** es **SHASHIN-O-TORU**, que significa “sacar una foto”.
La frase **~TE-MO Ī-DESU-KA?** equivale a “¿Me permite hacer...?”.

Lección 62

El buda es demasiado grande

La visita a Kamakura (5)

♥あき：あれ、大仏の写真じゃないの？

ARE, DAIBUTSU - NO SHASHIN -

JANAI - NO?

▲レオ：だって、大仏は、大きすぎます。

DATTE, DAIBUTSU - WA,

ÔKI - SUGI - MASU.

ファインダーに入らないんですよ。

FAINDĀ - NI HAIRA - NAI - N - DESU
- YO.

♥あき：うそばかり。

USO - BAKKARI.

♥Aki: ¿Eh? No ibas a sacar la foto del buda gigante?

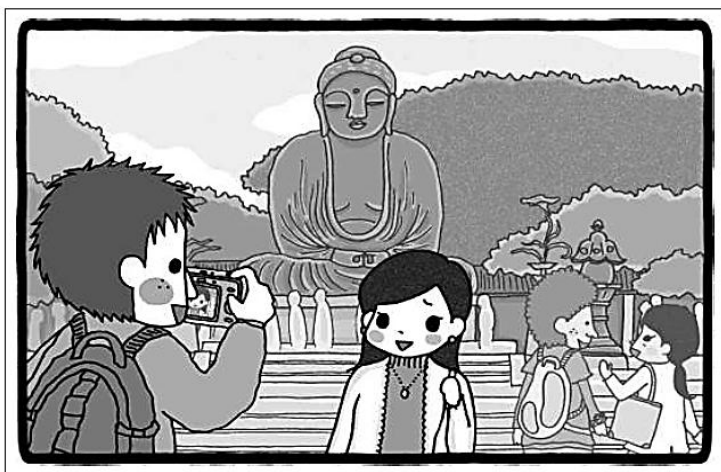
▲Leo: Es que... el buda es demasiado grande.

Porque no entra en el visor de la cámara.

♥Aki: ¡Qué mentiroso eres!

LA EXPRESIÓN DE HOY “DAIBUTSU - WA, ÔKI - SUGI - MASU.”

La expresión ~SUGIMASU significa “demasiado” o “excesivamente”. Esta expresión se forma retirando la letra “i” al final de un adjetivo para agregar en su lugar SUGIMASU.



<大仏は大きすぎます>

Lección 63

Esa es una buena idea

La visita a Kamakura (6)

♥ミン: あきさん、今日はありがとう。

AKI - SAN, KYÔ - WA ARIGATÔ.

♥あき: いいえ、私も楽しかったわ。

ÎE, WATASHI - MO TANOSHI - KATTA
- WA.

また、一緒に出かけましょうね。

MATA, ISSHO - NI DEKAKE -

MASHÔ - NE.

♠レオ: それはいいですね。

SORE - WA Î - DESU - NE.

♥Min: Aki, gracias por lo de hoy.

♥Aki: De nada. Yo también me divertí.

Vamos a salir juntos otra vez,
¿no?

♠Leo: Esa es una buena idea.

🗨 LA EXPRESIÓN DE HOY **“SORE - WA Î - DESU - NE.”**

SORE-WA Î-DESU-NE es una expresión con la que mostramos nuestro acuerdo ante una sugerencia. Significa “Esa es una buena idea”.

Lección 64

Parece ser que tengo fiebre

Leo se enferma (1)

♠レオ: おはようございます。

OHAYÔ - GOZAIMASU.

♠政木: おはよう。

OHAYÔ.

どうした? 元気がないな。

DÔ - SHITA? GENKI - GA NAI - NA.

♠レオ: どうも熱があるみたいです。

DÔMO NETSU - GA ARU - MITAI -
DESU.

♠Leo: Buenos días.

♠Masaki: Buenos días.

¿Qué te pasa? Parece que no
estás muy bien.

♠Leo: Parece ser que tengo fiebre.

🗨 LA EXPRESIÓN DE HOY **“DÔMO, NETSU - GA ARU - MITAI - DESU.”**

La palabra DÔMO se puede traducir de diferentes formas, como por ejemplo “por alguna razón” o “de alguna u otra forma”. NETSU-GA ARU significa “tener fiebre” y MITAI - DESU quiere decir “Parece ser que...” o “Me da la impresión de que...” Cuando piensen que algo es cierto, pero que no lo pueden confirmar, pueden usar DÔMO ~MITAI.

Lección 65

¡Esto es terrible!

Leo se enferma (2)

▲ レオ: どうも熱があるみたいです。

DÔMO NETSU - GA ARU - MITAI -
DESU.

▲ 政木: それはたいへんだ!

SORE - WA TAIHEN - DA!

すぐ熱を測りなさい。

SUGU NETSU - O HAKARI - NASAI.

▲ 政木: 38度6分もあるぞ。

SANJŪ - HACHI - DO ROKU - BU -
MO ARU - ZO.

▲ Leo: Parece ser que tengo fiebre.

▲ Masaki: ¡Eso es terrible!

Midete la temperatura ahora mismo.

▲ Masaki: Tienes una temperatura de 38,6 grados centígrados.

LA EXPRESIÓN DE HOY “SORE - WA TAIHEN - DA!”

SORE-WA TAIHEN-DA! es una exclamación que utilizamos cuando nos encontramos ante una situación de emergencia.

Lección 66

¿Qué haré?

Leo se enferma (3)

▲ 政木: 38度6分もあるぞ。

SANJŪ - HACHI - DO ROKU - BU -
MO ARU - ZO.

病院に行ったほうがいい。

BYŌIN - NI ITTA - HŌ - GA I.

▲ レオ: そうですね。

SŌ - DESU - NE.

▲ 政木: どうしよう。困ったなあ。

DŌ - SHIYŌ. KOMATTA - NĀ.

私が行けばいいんだけど。

WATASHI - GA IKEREBA

ĪN - DAKEDO.

▲ Masaki: Tienes una temperatura de 38,6 grados centígrados.

Es mejor que vayas al hospital.

▲ Leo: Creo que sí.

▲ Masaki: ¿Qué haré? ¡Vaya dilema!

Si tan solo yo pudiera acompañarte...

LA EXPRESIÓN DE HOY “DŌ - SHIYŌ.”

Utilizamos DŌ - SHIYŌ cuando no sabemos qué hacer ante una situación complicada y no podemos decidir qué medida tomar.

Lección 67

Lo dejo en sus manos

Leo se enferma (4)

▲政木: レオ、あきに頼んでもいいか?

LEO, AKI - NI TANON - DEMO I - KA?

▲レオ: おまかせします。

O - MAKASE - SHIMASU.

▲政木: もしもし、あきか? あ、私だが。

MOSHI - MOSHI, AKI - KA?

A, WATASHI - DA - GA.

レオが熱を出してな。

LEO - GA NETSU - O DASHITE - NA.

▲Masaki: Leo, ¿está bien si se lo pido a Aki?

▲Leo: Lo dejo en sus manos.

▲Masaki: ¿Aló, Aki? Ah, soy yo.

¿Sabes que Leo tiene fiebre?

LA EXPRESIÓN DE HOY “O - MAKASE - SHIMASU.”

O - MAKASE - SHIMASU significa “Lo dejo en sus manos” y lo usamos como respuesta cuando deseamos encargar algo a alguien.

Lección 68

De ser posible

Leo se enferma (5)

▲政木: おまえ、病院に行けるか?

OMAE, BYŌIN - NI IKERU - KA?

♥あき: お父さん、ごめん。

O - TŌSAN, GOMEN.

今日は、無理なの。

KYŌ - WA, MURI - NANO.

みかに頼んでみるわ。

MIKA - NI TANONDE - MIRU - WA.

▲政木: わかった。じゃあ、よろしく。

WAKATTA JĀ, YOROSHIKU.

▲レオ: できたら、横になりたいんですが。

DEKITARA, YOKO - NI

NARITAIN - DESU - GA.

▲Masaki: ¿Tú puedes ir al hospital?

♥Aki: Lo siento, papá.

Hoy no puedo.

Voy a tratar de pedirselo a Mika.

▲Masaki: Entendido. Bueno, te lo encargo.

▲Leo: De ser posible, quisiera acostarme.

LA EXPRESIÓN DE HOY “DEKITARA.”

DEKITARA significa “de ser posible”. Es una expresión que utilizamos cuando queremos pedir un favor de una manera un tanto reservada.

Lección 69

Pues, no sé...

En el hospital (1)

▲ レオ: けっこうけいこう 混まんでますね。

KEKKŌ KONDE - MASU - NE.

♥ みか: 今日けふは月曜日げつようびだから。

KYŌ - WA GETSUYŌ - BI - DAKARA.

▲ レオ: どのくらいいかに 待つまちんですか?

DONO - KURAI MATSUN - DESU - KA?

♥ みか: さあ。でも私わたしは大丈夫だいじょうぶよ。

SĀ. DEMO WATASHI - WA

DAIJŌBU-YO.

時間じかんはあるから。

JIKAN - WA ARU - KARA.

▲ Leo: Está atestado, ¿verdad?

♥ Mika: Es que hoy es lunes.

▲ Leo: ¿Cuánto tiempo tendremos que esperar?

♥ Mika: Pues, no sé...pero, por mí no hay problema.

Porque tengo tiempo.

LA EXPRESIÓN DE HOY “SĀ.”

SĀ significa “pues, no sé...” Esta expresión la usamos cuando no sabemos qué responder después de meditar durante unos instantes.

Lección 70

Me duele la garganta

En el hospital (2)

▲ 医者いしよ: どうしました?

DŌ - SHIMASHITA?

▲ レオ: 今朝けさ、熱ねつが38度6分さんじゅうはちぶありました。

KESA, NETSU - GA SANJŪ - HACHI -

DO ROKU - BU ARIMASHITA.

▲ 医者いしよ: どこか痛いたみますか?

DOKOKA ITAMI - MASU - KA?

▲ レオ: 喉のどが痛いたいです。

NODO - GA ITAI - DESU.

▲ Doctor: ¿Qué le pasa?

▲ Leo: Esta mañana tenía 38,6 grados de temperatura.

▲ Doctor: ¿Le duele algo?

▲ Leo: Me duele la garganta.

LA EXPRESIÓN DE HOY “NODO - GA ITAI - DESU.”

NODO es “garganta” y la expresión ITAI-DESU significa “doler”. Para explicarle a alguien dónde nos duele, simplemente sustituimos NODO por otra palabra.

Lección 71

Si duermo, me pondré bien

En el hospital (3)

♥みか：レオ、ただの風邪でよかったわね。

LEO, TADA · NO KAZE · DE

YOKATTA · WA · NE.

▲レオ：ええ、本当に…。

Ē, HONTÔ · NI...

♥みか：あとは、ゆっくり休んでね。

ATO · WA, YUKKURI YASUN · DE · NE.

▲レオ：はい。寝れば大丈夫です。

HAI, NERE · BA DAIJÔBU · DESU.

♥Mika: Leo, ¡qué bueno! Solamente tienes un resfriado.

▲Leo: Sí, de verdad...

♥Mika: Ahora, descansa bien.

▲Leo: Sí. Si duermo, me pondré bien.

☞ LA EXPRESIÓN DE HOY “NERE - BA DAIJÔBU - DESU.”

Esto significa “Si duermo, me pondré bien”. La primera parte NERE-BA significa literalmente “si duermo” y la segunda parte DAIJÔBU-DESU quiere decir “me pondré bien”. En otras situaciones se puede utilizar para dar ánimo a alguien que ha cometido un error y se siente deprimido.

Lección 72

No te preocupes

En el hospital (4)

▲レオ：みかさん、今日はありがとうございました。

MIKA · SAN, KYÔ · WA ARIGATÔ · GOZAI · MASHITA.

♥みか：気にしないで。

KI · NI SHI · NAI · DE.

あっ、レオ、何か落ちたよ。

A, LEO, NANI · KA OCHI · TA · YO.

ああ、これは！

Å, KORE · WA!

▲Leo: Mika, muchas gracias por lo de hoy.

♥Mika: No te preocupes.

Ah, Leo, se te cayó algo.

Ah, ¡esto es...!

☞ LA EXPRESIÓN DE HOY “KI - NI SHI - NAI · DE.”

Esto significa “No te preocupes”. Cuando empleamos KI-NI SHINAIDE estamos tratando de decir a nuestro interlocutor que no hay nada de qué preocuparse. En otra situación se puede utilizar con el significado de “No hagas caso” para dar ánimo a alguien que ha cometido un error y se siente deprimido.

Lección 73

En el hospital (5)

♥みか：あつ、これはあきの写真ね。

A, KORE · WA AKI · NO

SHASHIN · NE.

▲レオ：…ぼく、実は、あきさんにあこがれて
いるんです。

…BOKU, JITSU · WA, AKI · SAN NI

AKOGARETE · IRUN · DESU.

♥みか：そう…。その気持ち、あきに伝えた？

SÔ... SONO · KIMOCHI, AKI · NI

TSUTAE · TA?

▲レオ：いいえ。そういうの、ちょっと苦手な
んです。

ÏE. SÔ · IUNO, CHOTTO NIGATE ·

NAN · DESU.

♥Mika: Ah, esta es la foto de Aki.

▲Leo: La verdad es que admiro a
Aki.

♥Mika: Ya veo...¿Y ya le has dicho a
Aki lo que sientes por ella?

▲Leo: No. Soy un poco inexperto
para esas cosas.

☞ LA EXPRESIÓN DE HOY “SÔ-IUNO, CHOTTO NIGATE-NAN-DESU.”

La palabra CHOTTO significa “un poco” y NIGATE es “ser inexperto” o “no dominar algo”. La expresión CHOTTO NIGATE NANDESU, que significa “soy un poco inexperto para...” la usamos cuando nos referimos a cosas en las que no somos muy hábiles.



<これはあきの写真ね>

Lección 74

Salúdame a Mika

En el hospital (6)

♠ レオ: もしもし? あきさん?

MOSHI - MOSHI? AKI - SAN?

ぼくは、もう大丈夫です。

BOKU - WA, MÔ DAIJÔBU - DESU.

♥ あき: ああ、よかった。今日はごめんね。

Ā, YOKATTA. KYÔ - WA GOMEN - NE.

♠ レオ: 大丈夫。気にしないでください。

DAIJÔBU. KI - NI SHI - NAI - DE
KUDASAI.

♥ あき: じゃあ、みかによろしく。

JĀ, MIKA - NI YOROSHIKU.

♠ Leo: ¿Aló? ¿Aki?

Yo ya estoy bien.

♥ Aki: Ah, ¡qué bien! Perdón por lo de hoy.

♠ Leo: No hay problema. No te preocupes.

♥ Aki: Bueno, salúdame a Mika.

📖 LA EXPRESIÓN DE HOY “MIKA - NI YOROSHIKU.”

La expresión MIKA NI YOROSHIKU es una combinación del nombre de alguien y ~NI YOROSHIKU, que significa “Me saludas a ~”. Es una expresión que usamos a menudo al despedimos de alguien.

Lección 75

Me dijo que te (le) mandara saludos

En el hospital (7)

♥ あき: じゃあ、みかによろしく。

JĀ, MIKA - NI YOROSHIKU.

♠ レオ: あきさんがよろしくって言っていました。

AKI - SAN - GA YOROSHIKU - TTE
ITTE - IMASHITA.

♥ みか: わかった。じゃあ、帰ろうか。

WAKATTA. JĀ, KAERÔ - KA.

♠ レオ: そうですね。

SÔ - DESU - NE.

♥ Aki: Bueno, salúdame a Mika.

♠ Leo: Aki me dijo que te mandara saludos.

♥ Mika: Entiendo. Entonces, ¿nos vamos?

♠ Leo: Sí, está bien.

📖 LA EXPRESIÓN DE HOY “YOROSHIKU - TTE ITTE - IMASHITA.”

YOROSHIKU-TTE ITTE-IMASHITA significa “Me dijo que te (le) mandara saludos”. La frase ~TTE ITTE IMASHITA la usamos cuando queremos transmitir a alguien el mensaje de una persona. Para formar la oración, decimos el mensaje justo antes del término TTE.

Lección 76

¿No sería una molestia?

En el hospital (8)

♥みか：レオ、とにかく、早く休んだ方がいいよ。

LEO, TONIKAKU, HAYAKU

YASUNDA - HÔ - GA I - YO.

私も家まで送るから。

WATASHI - MO IE - MADE

OKURU - KARA.

♠レオ：いいんですか？

I - N - DESU - KA?

♥みか：もちろんよ。

MOCHIRON - YO.

レオとは、なんか縁があるもんね。

LEO - TOWA, NAN - KA EN - GA

ARU - MON - NE.

♥Mika: Leo, de cualquier forma es mejor que descanses pronto.

Yo te llevo a tu casa.

♠Leo: ¿No sería una molestia?

♥Mika: ¡Por supuesto que no!

No sé por qué, pero creo que tengo suerte contigo, Leo.

☞ LA EXPRESIÓN DE HOY “I - N - DESU - KA?”

I - N - DESU - KA? significa “¿No sería una molestia?” Es una expresión con la que confirmamos el ofrecimiento de alguien. Denota una cierta actitud de prudencia por parte de quien responde al ofrecimiento.

Lección 77

Hoy hace calor, ¿verdad?

Leo toma un examen de Aikidō (1)

♠レオ：今日は、とても暑いですね。

KYÔ - WA, TOTEMO ATSUI - DESU - NE.

♠政木：そうだなあ。

SÔ - DA - NÂ.

ところで、調子はどうだ？

TOKORO - DE, CHÔSHI - WA DÔ - DA?

♠レオ：ちょっと緊張しています。

CHOTTO KINCHÔ - SHITE - IMASU.

♠Leo: Hoy hace mucho calor, ¿verdad?

♠Masaki: Sí, ¿verdad?

Por cierto, ¿qué tal está tu condición?

♠Leo: Estoy un poco nervioso.

☞ LA EXPRESIÓN DE HOY “TOTEMO ATSUI - DESU - NE.”

Esto significa “Hoy hace calor, ¿verdad?” TOTEMO significa “mucho” y ATSUI quiere decir “hace calor”. La palabra NE al final se utiliza como coletilla y en este caso significa “¿verdad?”.

Lección 78

Me alegre

Leo toma un examen de aikidō (2)

▲政木：どうだった？

DŌ - DATTA?

▲レオ：とてもリラックスしてできました。

TOTEMO RIRAKKUSU - SHITE

DEKI - MASHITA.

▲政木：昇段したら、家でお祝いをしよう。

SHŌDAN - SHITARA, IE - DE O -

IWAI - O - SHIYŌ.

▲レオ：うれしいです。絶対ですよ。

URESHĪ - DESU. ZETTAI - DESU - YO.

▲Masaki: ¿Cómo te fue?

▲Leo: Me fue bien porque me sentí bastante relajado.

▲Masaki: Si consigues un *dan*, te vamos a hacer una celebración en casa.

▲Leo: Me alegre. ¡Sin falta!

☞ LA EXPRESIÓN DE HOY “URESHĪ - DESU.”

URESHĪ-DESU significa “Me alegre”. Es una expresión con la que comunicamos nuestra alegría.

Lección 79

Ya me tengo que ir

Leo compra regalos (1)

♥みか：レオ、お待たせ！

LEO, O - MATASE!

▲レオ：あれ、あきさんも一緒なんですか？

ARE, AKI - SAN - MO ISSHO - NAN -

DESU - KA?

♥あき：そうなの。よろしく。

SŌ - NANO. YOROSHIKU.

♥みか：レオ、実は、私、仕事が入っちゃって。

LEO, JITSU - WA, WATASHI,

SHIGOTO - GA HAICCHATTE.

そろそろ行かないと。

SORO - SORO IKANAI - TO.

♥Mika: Leo, perdón por hacerte esperar.

▲Leo: ¿Eh? Aki, ¿también vienes tú?

♥Aki: Así es. Espero que no te moleste que haya venido.

♥Mika: Leo, la verdad, yo tengo que irme a trabajar.

Ya me tengo que ir.

☞ LA EXPRESIÓN DE HOY “SORO - SORO IKANAI - TO.”

Esto significa “ya me tengo que ir”. SORO-SORO significa “ya” o “pronto”, e IKANAI-TO quiere decir “tengo que irme”.

Lección 80

Hace mucho que no te veo

Leo compra regalos (2)

- ♠ レオ: ええっ? みかさん、行っちゃうんですか?
Ê? MIKA - SAN, ICCHAUN - DESU - KA?
- ♥ みか: じゃあ、あき、レオをよろしくね。
JĀ, AKI, LEO - O YOROSHIKU - NE.
- ♥ あき: わかった。レオ、久しぶり。
WAKATTA. LEO, HISASHIBURI.
元気(げんき)にしてた?
GENKI - NI SHITETA?.
- ♠ レオ: なんとか。
NANTOKA.
- ♠ Leo: Pero... Mika, ¿ya te vas?
- ♥ Mika: Entonces, Aki, te encargo a Leo.
- ♥ Aki: De acuerdo. Leo, hace mucho que no te veo.
¿Has estado bien?
- ♠ Leo: Más o menos.

LA EXPRESIÓN DE HOY "HISASHIBURI."

HISASHIBURI significa "Hace mucho que no te veo" o "Cuánto tiempo sin verte". Empleamos esta frase cuando nos encontramos con alguien a quien no habíamos visto por mucho tiempo.

Lección 81

¡Ese sombrero le (te) queda bien!

Leo compra regalos (3)

- ♠ レオ: あきさん、その帽子(ぼうし)、似(に)合(あ)いますね。
AKI - SAN, SONO BŌSHI,
NIAI - MASU - NE.
- ♥ あき: ありがとう。
ARIGATŌ.
- ところで、どこ(どこ)に行(い)きましょうか?
TOKORO - DE DOKO - NI
IKI - MASHŌ - KA?
- ♠ レオ: おまかせします。
O - MAKASE - SHIMASU.
- ♥ あき: じゃあ、銀座(ぎんざ)でいい?
JĀ, GINZA - DE Ī?
- ♠ Leo: ¡Aki, ese sombrero te queda bien!
- ♥ Aki: Gracias.
Por cierto, ¿a dónde vamos?
- ♠ Leo: Lo dejo en tus manos.
- ♥ Aki: Entonces, ¿te parece bien Ginza?

LA EXPRESIÓN DE HOY "SONO BŌSHI, NIAI-MASU-NE."

SONO BŌSHI, NIAI-MASU-NE significa "¡Ese sombrero le (te) queda bien!". NIAI-MASU-NE es una expresión que utilizamos cuando hacemos un cumplido a alguien con respecto a lo que viste o lleva.

Lección 82

No te preocupes

Leo compra regalos (4)

▲ レオ: 銀座? 高いものしか売ってないんじゃないですか?

GINZA? TAKAI - MONO - SHIKA
UTTE - NAINJA - NAI - DESU - KA?

♥ あき: 心配しないで。

SHINPAI - SHINAI - DE.
手ごろな店を知ってるから。
TEGORO - NA MISE - O
SHITTERU - KARA.

▲ レオ: お土産は何がいいかな?

O - MIYAGE - WA NANI - GA
I - KANA?

♥ あき: そうねえ。

SÔ - NE.

▲ Leo: ¿Ginza? ¿No es donde solo venden cosas caras?

♥ Aki: No te preocupes.

Porque conozco tiendas con precios razonables.

▲ Leo: ¿Qué será bueno comprar como regalo?

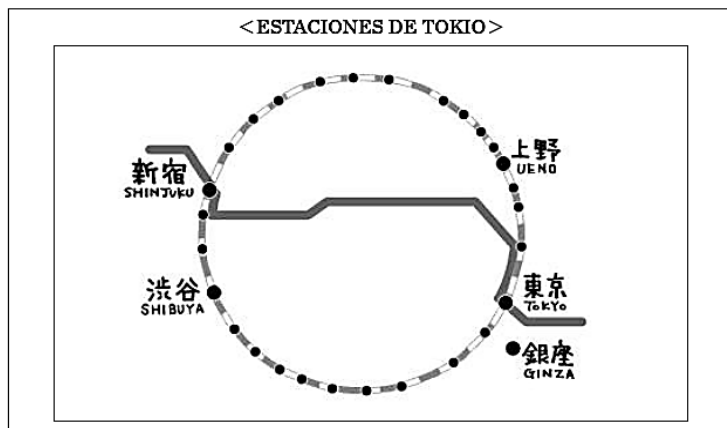
♥ Aki: Déjame pensar...

LA EXPRESIÓN DE HOY "SHINPAI - SHINAI - DE."

SHINPAI-SHINAI-DE significa "No te preocupes". Es una expresión que usamos para consolar a alguien que ha cometido un error y se siente deprimido. La frase que a menudo sigue a SHINPAI-SHINAI-DE es DAIJÔBU DESU, que significa "Por mí no hay problema". Es otra expresión para tranquilizar a nuestro interlocutor.



<お土産は何がいいかな?>



Lección 83

¿Qué le (te) parece esto?

Leo compra regalos (5)

▲店員：いらっしゃいませ。
IRASSHAI - MASE.

▲レオ：あきさん、これ、どうですか？
AKI - SAN, KORE, DŌ - DESU - KA?

▼あき：そのお人形、いいんじゃない。
SONO - ONINGYŌ, ĪN - JANAI.

▲レオ：すみません。
SUMIMASEN.
これ、おいくらですか？
KORE, O - IKURA - DESU - KA?

▲店員：１０００円です。
SEN - EN - DESU.

▲Vendedor: ¡Bienvenidos!

▲Leo: Aki, ¿qué te parece esto?

▼Aki: Me parece que esa muñeca
está bien.

▲Leo: Perdone.

¿Cuánto cuesta esto?

▲Vendedor: Cuesta mil yenes.

☞ LA EXPRESIÓN DE HOY "KORE, DŌ-DESU-KA?"

KORE, DŌ-DESU-KA? significa "¿Qué te (le) parece esto?". La utilizamos para pedir la opinión de alguien.

Lección 84

Me da cinco, por favor

Leo compra regalos (6)

♣ レオ: じゃあ、これ、5つ、ください。

JĀ, KORE, ITSUTSU, KUDASAI.

♥ あき: レオ、この日本地図のTシャツ、どう?

LEO, KONO - NIHON - CHIZU - NO
TĪ - SHATSU, DŌ?

♣ レオ: いいですねえ。

Ī - DESU - NĒ.

どんなサイズがありますか?

DONNA - SAIZU - GA

ARI - MASU - KA?

♣ 店員: SとMとL、それからLLがあります。

‘ESU’ - TO ‘EMU’ - TO ‘ERU’,

SOREKARA ‘ERU-ERU’ - GA

ARI - MASU.

♣ Leo: Bueno, me da cinco, por favor.

♥ Aki: Leo, ¿qué te parece esta
camiseta con el mapa de
Japón?

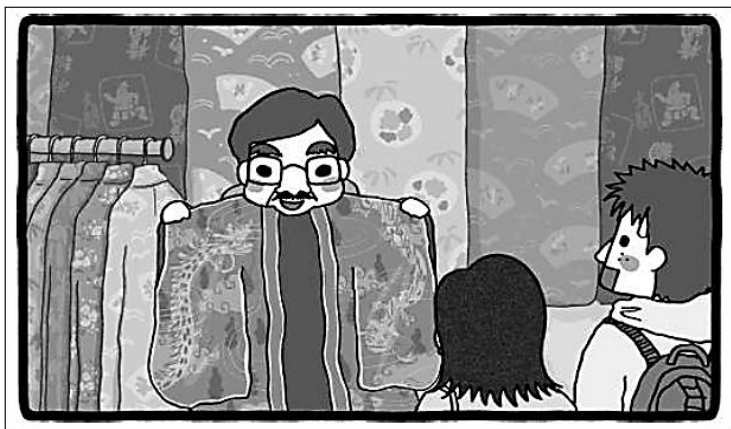
♣ Leo: Me parece bien.

¿Qué tallas hay?

♣ Vendedor: Tenemos S, M, L y LL.

LA EXPRESIÓN DE HOY “ITSUTSU, KUDASAI.”

ITSUTSU, KUDASAI es un ejemplo de cómo hacer un pedido. ITSUTSU significa “cinco” y KUDASAI quiere decir “por favor”.



＜この着物はいかがですか？＞

Lección 85

Eso es un poco...

Leo compra regalos (7)

▲店員：この着物は、いかがですか？
KONO - KIMONO - WA,
IKAGA - DESU - KA?

▲Vendedor: ¿Qué le parece este kimono?

▲レオ：うーん。それは、ちょっと。
ÛN, SORE - WA, CHOTTO.

▲Leo: Umm...eso es un poco...

▲店員：こちらは？
KOCHIRA - WA?

▲Vendedor: ¿Y este?

▲レオ：それも、色がちょっと。
SORE - MO, IRO - GA CHOTTO.

▲Leo: Ese también, el color es un poco...

LA EXPRESIÓN DE HOY "SORE - WA CHOTTO."

La palabra CHOTTO significa literalmente "un poco". SORE-WA CHOTTO la usamos cuando rechazamos una recomendación o una sugerencia.

Lección 86

No hay remedio

Leo compra regalos (8)

▲店員：ちょうど1万円になります。
CHÔDO ICHI-MAN-EN - NI
NARI - MASU.

▲Vendedor: Son exactamente diez mil yenes.

▲レオ：カードでもいいですか？
KÂDO - DEMO Î - DESU - KA?

▲Leo: ¿Puedo pagar con tarjeta de crédito?

▲店員：申し訳ありませんが、カードは扱っておりません。
MÔSHIWAKE - ARIMASEN - GA,
KÂDO-WA ATSUKATTE - ORIMASEN.

▲Vendedor: Lo siento mucho, pero no aceptamos tarjetas de crédito.

▲レオ：そうですか。
SÔ - DESU - KA
仕方がないですね。じゃあ、これで。
SHIKATA - GA NAI - DESU - NE.
JÂ, KORE - DE.

▲Leo: Ah, entiendo.

No hay remedio. Entonces, pago con esto.

LA EXPRESIÓN DE HOY "SHIKATA-GA NAI-DESU-NE."

SHIKATA significa literalmente "una manera" y SHIKATA-GA NAI sugiere la idea de "No hay manera", es decir, "es inevitable". Esta expresión la podemos usar cuando renunciamos a algo.

Lección 87

Está hablando por teléfono

Leo compra regalos (9)

▲店員: どうも、ありがとうございます。
DÔMO, ARIGATÔ - GOZAI - MASHITA.

▲レオ: どうも。あきさん、おかげでいい買い物
ができました。あれっ?
DÔMO. AKI - SAN, OKAGE - DE
I - KAIMONO - GA DEKIMASHITA.

▲店員: お連れ様は、電話中ですよ。
O - TSURE - SAMA - WA,
DENWA - CHŪ - DESU - YO.

▲Vendedor: Muchas gracias.

▲Leo: Gracias. Aki, gracias a ti pude
hacer una buena compra.
¿Eh?

▲Vendedor: Su acompañante está
hablando por teléfono.

LA EXPRESIÓN DE HOY "DENWA - CHŪ - DESU - YO."

DENWA-CHŪ-DESU-YO significa "Está hablando por teléfono". La palabra ~CHŪ indica que nos encontramos en el proceso de una acción.

Lección 88

Parece que se va a tardar, ¿verdad?

Leo compra regalos (10)

▲レオ: 時間がかかりそうですね。
JIKAN - GA KAKARI - SÔ DESU - NE.
...何か、彼女にプレゼントしたいんだ
けど。

...NANI - KA, KANOJO - NI
PUREZENTO - SHITAIN - DAKEDO.

▲店員: とくに花屋がありますよ。
TONARI - NI HANAYA - GA
ARIMASU - YO.
お花なんかいかがですか。
O-HANA NANKA IKAGA-DESU- KA?

▲レオ: ありがとうございます。
ARIGATÔ - GOZAIMASU.

▲Leo: Parece que se va a tardar,
¿verdad?
Quiero regalarle algo a ella.

▲Vendedor: Al lado hay una
floristería.

¿Qué le parece algo así como
unas flores?

▲Leo: Muchas gracias.

LA EXPRESIÓN DE HOY "JIKAN-GA KAKARI-SÔ DESU- NE."

Esto significa "Parece que se va a tardar, ¿verdad?". JIKAN-GA KAKARI quiere decir "tardar tiempo" y ~SÔ DESU indica que algo es probable, en otras palabras "parece ser que...".

Lección 89

Me he divertido mucho

Leo compra regalos (11)

♥あき：レオ、どこに行っていたの？

LEO, DOKO - NI ITTETA - NO?

♠レオ：あきさん、きれいなお花があったので。

AKI - SAN, KIRENA O - HANA - GA

ATTA - NODE.

♥あき：これ、私に？ どうもありがとう。

KORE, WATASHI - NI?

DÔMO - ARIGATÔ.

♠レオ：今日のお礼です。

KYÔ - NO O - RÊ - DESU.

とても楽しかったです。

TOTEMO TANOSHIKATTA - DESU.

♥Aki: Leo, ¿dónde estabas?

♠Leo: Aki, me encontré con unas flores bonitas y...

♥Aki: ¿Son para mí? Muchas gracias.

♠Leo: Son para agradecerte por lo de hoy.
Lo he pasado muy bien.

🗨 LA EXPRESIÓN DE HOY **"TOTEMO TANOSHIKATTA - DESU."**

TOTEMO TANOSHIKATTA-DESU significa "Me he divertido mucho" o "Lo he pasado muy bien".

Lección 90

De ninguna manera, gracias a tí

Leo compra regalos (11)

♠レオ：今日のお礼です。

KYÔ - NO O - RÊ - DESU.

とても楽しかったです。

TOTEMO TANOSHIKATTA - DESU.

♥あき：いいえ、こちらこそ。

ÎE, KOCHIRA - KOSO.

♠レオ：お腹がすきましたね。

O - NAKA - GA SUKIMASHITA - NE.

どこかで食事でも？

DOKOKA - DE SHOKUJI - DEMO?

♥あき：ごめんなさい。

GOMENNASAI.

これから、彼とデートなの。

KORE - KARA, KARE - TO

DÊTO - NANO.

♠Leo: Son para agradecerte por lo de hoy.
Lo he pasado muy bien.

♥Aki: De ninguna manera, gracias a ti.

♠Leo: Tengo hambre y tú también, ¿no?
¿Qué tal si comemos en algún lugar?

♥Aki: Lo siento mucho.

Tengo una cita con mi novio ahora.

🗨 LA EXPRESIÓN DE HOY **"ÎE, KOCHIRA - KOSO."**

La expresión KOCHIRA-KOSO se emplea para comunicar "Mi sentimiento es recíproco".

Lección 91

Ha hecho usted un gran esfuerzo

Sayonara, Nippon (1)

▲♥全員：レオ、おめでとう。

LEO, OMEDETÔ.

▲レオ：ありがとうございます。

ARIGATÔ - GOZAIMASU.

みなさんのおかげです。

MINA - SAN - NO OKAGE - DESU.

▲政木：本当によかった、よかった。

HONTÔ - NI YOKATTA, YOKATTA.

♥政木の妻：レオさん、お疲れ様でした。

LEO - SAN, O - TSUKARE - SAMA -
DESHITA.

さあ、どうぞ召し上がってください。

SÂ,

DÔZO MESHAGATTE - KUDASAI.

▲♥Todos: ¡Leo, felicidades!

▲Leo: Muchas gracias.

Ha sido gracias al apoyo de
todos ustedes.

▲Masaki: ¡De verdad me alegro
mucho por ti!

♥Sra. Masaki: Leo, has hecho un
gran esfuerzo.

Ahora, por favor coman.

📖 LA EXPRESIÓN DE HOY “O - TSUKARE - SAMA - DESHITA.”

Esta expresión la usamos para elogiar a una persona por el esfuerzo que ha hecho. Literalmente significa “Después de todo lo que ha hecho, debe estar usted cansado”. Por consiguiente, significa “Ha hecho usted un gran esfuerzo”.



＜おいしいですね、このてんぷら＞

Lección 92

¿Cuándo te marchas?

Sayonara, Nippon (2)

▲ レオ: おいしいですね、このてんぷら。
OISHI - DESU - NE, KONO - TENPURA.

▲ Leo: Qué rico es este tempura,
¿verdad?

♥ 政木の妻: よかったわ…。
YOKATTA - WA...

♥ Sra.Masaki: Qué bien...

ところで、出発はいつですか?
TOKORO - DE, SHUPPATSU - WA

Por cierto, ¿cuándo te
marchas?

ITSU - DESU - KA?

▲ レオ: 来週の火曜日です。
RAISHŪ - NO KAYŌBI - DESU.

▲ Leo: El martes de la semana
próxima.

♥ 政木の妻: もうすぐね。さびしくなるわ。
MŌ - SUGU - NE.
SABISHIKU - NARU - WA.

♥ Sra.Masaki: ¡Ya falta muy poco!
Te vamos a extrañar.

LA EXPRESIÓN DE HOY "SHUPPATSU - WA ITSU - DESU - KA?"

Esto significa "¿Cuándo te marchas?" SHUPPATSU significa "partida". ~WA ITSU - DESU - KA? es una expresión que se usa para preguntar la fecha o la hora.

Lección 93

Le deseo que sea muy feliz

Sayonara, Nippon (3)

▲ レオ: あきさん、ご結婚はいつですか?
AKI - SAN, GO - KEEKON - WA
ITSU - DESU - KA?

▲ Leo: Aki, ¿cuándo se casa?

♥ あき: 来年度の4月の予定なの。
RAINEN - NO SHIGATSU - NO
YOTĒ - NANO.

♥ Aki: Tenemos planeado hacerlo
para abril del año próximo.

▲ レオ: どうもお幸せに!
DŌ - KA O - SHIAWASE - NI!

▲ Leo: Le deseo que sea muy feliz.

♥ あき: どうもありがとう。
DŌ - MO ARIGATŌ.

♥ Aki: Muchas gracias.

LA EXPRESIÓN DE HOY "DŌ-KA O-SHIAWASE-NI!"

Esto significa "Le deseo que sea muy feliz" o "Le deseo lo mejor" y es una expresión especial con la que felicitamos a alguien.

Lección 94

Muchas gracias por todo

Sayonara, Nippon (4)

♥みか：レオ、帰ったらどうするつもり？

LEO, KAETTARA

DÔ - SURU - TSUMORI?

▲レオ：道場の手伝いをするのになっ
ています。

DÔJÔ - NO TETSUDAI - O

SURU - KOTO - NI NATTE - IMASU.

♥みか：そうなんだ。よかったね。

SÔ - NANDA YOKATTA - NE.

▲レオ：みかさん、本当にお世話になりました。

MIKA - SAN, HONTÔ - NI

O - SEWA - NI NARI - MASHITA.

♥Mika: Leo, ¿qué piensas hacer cuando regreses a tu país?

▲Leo: Tengo planeado ayudar en el dōjō.

♥Mika: "Ah, ¿sí? ¡Qué bien!

▲Leo: Mika, de verdad, muchas gracias por todo.

🗨️ LA EXPRESIÓN DE HOY **"HONTÔ-NI O-SEWA-NI NARI-MASHITA."**

O-SEWA-NI NARI-MASHITA significa "muchas gracias por todo". Si le agregamos HONTÔ-NI, que significa "verdaderamente" o "de verdad", estamos haciendo énfasis en nuestra gratitud.

Lección 95

Por favor, no se (te) olvide(s) de mandarme un correo electrónico

Sayonara, Nippon (5)

▲レオ：みかさん、本当にお世話になりました。

MIKA - SAN, HONTÔ - NI

O - SEWA - NI NARI - MASHITA.

♥みか：いいえ、こちらこそ、楽しかったわ。

ÎE, KOCHIRA - KOSO,

TANOSHIKATTA - WA.

▲レオ：必ずメールしてくださいね。

KANARAZU MÊRU

SHITE - KUDASAI - NE.

ぼくも書きますから。

BOKU - MO KAKI - MASU - KARA.

♥みか：わかった、わかった。

WAKATTA, WAKATTA.

▲Leo: Mika, de verdad, muchas gracias por todo.

♥Mika: Al contrario, yo también lo pasé muy bien.

▲Leo: Por favor, no te olvides de mandarme un correo electrónico. Yo también te voy a escribir.

♥Mika: De acuerdo, de acuerdo.

🗨️ LA EXPRESIÓN DE HOY **"KANARAZU MÊRU SHITE-KUDASAI-NE."**

Esto significa "Por favor, no se (te) olvide(s) de mandarme un correo electrónico." KANARAZU significa "sin falta" o "no olvidar..." y MÊRU SHITE-KUDASAI quiere decir "por favor mándame un correo electrónico".

<MESES (2)>



七月 しちがつ	shichi-gatsu
julio	
八月 はちがつ	hachi-gatsu
agosto	
九月 くがつ	ku-gatsu
septiembre	
十月 じゅうがつ	jū-gatsu
octubre	
十一月 じゅういちがつ	jū-ichi-gatsu
noviembre	
十二月 じゅうにがつ	jū-ni-gatsu
diciembre	

Lección 96

Esta es una pequeña muestra de mi agradecimiento

Sayonara, Nippon (6)

▲ レオ: ぼく、気がついたので。

BOKU, KI - GA TSUTAN - DESU.

いつもみかさんが助けてくれたこと
...

ITSUMO MIKA - SAN - GA

TASUKETE - KURETA - KOTO...

♥みか: そうだったかしら。

SŌ - DATTA - KASHIRA.

▲ レオ: みかさん、これは、ほんの気持ちです。

MIKA - SAN, KORE - WA HONNO

KIMOCHI - DESU.

♥みか: すてきなネックレスね。

SUTEKINA NEKKURESU - NE.

ありがとう。

ARIGATŌ.

▲Leo: Me he dado cuenta de algo.

Mika, tú siempre me has
ayudado...

♥Mika: ¿De verdad así fue?

▲Leo: Mika, esta es solo una
pequeña muestra de mi
agradecimiento.

♥Mika: ¡Es un collar muy hermoso!

Gracias.

LA EXPRESIÓN DE HOY "KORE-WA HONNO KIMOCHI-DESU."

Esta es una fórmula de cortesía que usamos cuando damos un regalo a alguien.

Lección 97

Sayonara, Nippon (7)

▲ レオ: みかさん、これは、ほんの気持ちです。
MIKA · SAN, KORE · WA HONNO
KIMOCCHI · DESU.

♥ みか: すてきなネックレスね。
SUTEKINA NEKKURESU · NE.
ありがとう。

▲ レオ: 来週の火曜日、ご都合はいかがでしょうか?
RAISHŪ · NO KAYŌBI,
GO · TSUGŌ · WA IKAGA · DESU · KA?

♥ みか: 大丈夫よ。
DAIJŌBU · YO.
空港には必ず見送りに行くから。
KŪKŌ · NI · WA KANARAZU
MIOKURI · NI IKU · KARA.

▲ Leo: Mika, esta es solo una
pequeña muestra de mi
agradecimiento.

♥ Mika: ¡Es un collar muy hermoso!
Gracias.

▲ Leo: ¿Cuáles son tus planes para
el martes de la próxima
semana?

♥ Mika: No te preocupes.

Porque iré sin falta a despedirte
al aeropuerto.

LA EXPRESIÓN DE HOY “GO · TSUGŌ · WA IKAGA DESU · KA?”

Esto significa “¿Cuáles son tus planes?” En otras palabras, es una expresión que utilizamos cuando queremos preguntar respetuosamente a alguien si está disponible.



＜ここでぼくのパスポートを拾ってくれたんですね＞

Lección 98

Mika, nunca te olvidaré

Leo vuelve a su país (1)

♠ レオ: みかさん、ここでぼくのパスポートを拾
ってくれたんですね。
MIKA - SAN, KOKO - DE BOKU - NO
PASUPŌTO - O HIROTE - KURETAN
- DESU - YONE?

♥ みか: そうだったね。
SŌ - DATTA - NE.

♠ レオ: みかさんのこと、忘れません。
MIKA - SAN - NO KOTO,
WASURE - MASEN.

♥ みか: 私も。
WATASHI - MO.

♠ Leo: Mika, aquí fue donde
recogiste mi pasaporte,
¿verdad?

♥ Mika: Sí, es verdad.

♠ Leo: Mika, nunca te olvidaré.

♥ Mika: Yo tampoco.

🗨️ LA EXPRESIÓN DE HOY **“MIKA-SAN-NO KOTO, WASURE-MASEN.”**

Esto significa “Mika, nunca te olvidaré”. ~NO KOTO, WASURE-MASEN es una expresión que usamos a menudo cuando nos vamos a despedir de alguien.

Lección 99

¡Será un placer recibirte!

Leo vuelve a su país (2)

♠ レオ: 必ずうちに遊びに来てくださいね。
KANARAZU UCHI - NI ASOBI - NI
KITE - KUDASAI - NE.

♥ みか: うん、そうする。
UN, SŌ - SURU.

♠ レオ: 楽しみにしています。
TANOSIMI - NI SHITE - IMASU.

♥ みか: ありがとう。
ARIGATŌ.

♠ Leo: Ven a visitarme a mi casa sin
falta.

♥ Mika: Sí, lo haré.

♠ Leo: ¡Será un placer recibirtel

♥ Mika: Gracias.

🗨️ LA EXPRESIÓN DE HOY **“TANOSIMI - NI SHITE - IMASU.”**

TANOSIMI - NI SHITE - IMASU significa “Será un placer!” Esta frase la empleamos a menudo cuando nos despedimos o terminamos de conversar con alguien.

Lección 100

¡Que estés bien!

Leo vuelve a su país (3)

♠ レオ：そろそろ、いかないと。

SOROSORO, IKANAI - TO.

♠ Leo: Ya me tengo que ir.

♥ みか：ご家族の皆さんによろしく！

GO - KAZOKU - NO MINA - SAN - NI
YOROSHIKU!

♥ Mika: Por favor, dale recuerdos a tu familia de mi parte.

♠ レオ：わかりました。

WAKARIMASHITA.

♠ Leo: Lo haré.

じゃあ、みかさん、お元気で！

JĀ, MIKA - SAN, O - GENKI - DE!

Bueno, Mika, que estés bien.

♥ みか：レオも元気で。さようなら！

LEO - MO GENKI - DE. SAYŌNARA!

♥ Mika: Tú también Leo, ¡que estés bien! ¡Adiós!

LA EXPRESIÓN DE HOY "O-GENKI-DE!"

O-GENKI-DE es una expresión que usamos al despedirnos de alguien. Significa "¡Que estés bien!".



<さようなら！>

ANEXO 1:

Modismos relacionados con partes del cuerpo



あたま
頭

cabeza

- | | | | |
|---|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| ① | 1. 頭にいれる
ATAMA-NI IRERU | 2. 頭がきれる
ATAMA-GA KIRERU | 3. 頭にくる
ATAMA-NI KURU |
| ② | 4. 頭をひねる
ATAMA-O HINERU | 5. 頭がいたい
ATAMA-GA ITAI | 6. 頭がかたい
ATAMA-GA KATAI |



みみ
耳

oreja/oído

- | | | |
|--------------------------|---------------------------|---------------------------------------|
| 7. 耳がいたい
MIMI-GA ITAI | 8. 耳がはやい
MIMI-GA HAYAI | 9. 耳にたこができる
MIMI-NI TAKO-GA DEKIRU |
|--------------------------|---------------------------|---------------------------------------|



は
歯

diente

25. 歯がたたない
HA-GA TATANAI

26. 歯をくいしばる
HA-O KUI-SHIBARU

27. 歯がうく
HA-GA UKU



くち
口

boca

① 28. 口がうまい
KUCHI-GA UMAI

29. 口がかたい
KUCHI-GA KATAI

30. 口がかるい
KUCHI-GA KARUI

② 31. 口がわるい
KUCHI-GA WARUI

32. 口にあらう
KUCHI-NIAU

33. 口をだす
KUCHI-O DASU

③ 34. 口をとがらせる
KUCHI-O TOGARASERU

35. 口をわる
KUCHI-O WARU

36. 口がすべる
KUCHI-GA SUBERU



くび
首

cuello

37. 首になる
KUBI-NI NARU

38. 首がまわらない
KUBI-GA MAWARANAI

39. 首をながくする
KUBI-O NAGAKU-SURU



かた

肩

hombro

40. 肩のにおりる

KATA-NO NI GA ORIRU

41. 肩をならべる

KATA-O NARABERU

42. 肩をもつ

KATA-O MOTSU



むね

胸

pecho

① 43. 胸がいたむ

MUNE-GA ITAMU

44. 胸がおどる

MUNE-GA ODORU

45. 胸がいっぱいになる

MUNE-GA IPPAI-NI NARU

② 46. 胸をはる

MUNE-O HARU

47. 胸をなでおろす

MUNE-O NADE-OROSU

48. 胸がすく

MUNE-GA SUKU



しんぞう

心臓

corazón

49. 心臓にけがはえている

SHINZŌ-NI KE-GA

HAETE-IRU

50. 心臓がとまる

SHINZŌ-GA TOMARU

51. 心臓にわるい

SHINZŌ-NI WARUI



こし
腰

cadera

52. 腰がひくい
KOSHFGA HIKUI

53. 腰がぬける
KOSHFGA NUKERU

54. 腰をすえる
KOSHFO SUERU



はら
腹

ventre

55. 腹がくろい
HARA-GA KUROI

56. 腹がたつ
HARA-GA TATSU

57. 腹をきめる
HARA-O KIMERU



しり
尻

trasero

58. 尻がおもい
SHIRFGA OMOI

59. 尻にひがつく
SHIRFNI HI-GA TSUKU

60. 尻にしかれる
SHIRFNI SHIKARERU



て
手

mano

- ① 61. 手をつくす
TE'O TSUKUSU
- ② 64. 手にあまる
TE'NI AMARU

62. 手をぬく
TE'O NUKU
65. 手をやく
TE'O YAKU

63. 手をひろげる
TE'O HIROGERU
66. 手をうつ
TE'O UTSU



うで
腕

brazo

67. 腕がなる
UDE'GA NARU

68. 腕がたつ
UDE'GA TATSU

69. 腕をみがく
UDE'O MIGAKU



あし
足

pierna/pie

- ① 70. 足をはこぶ
ASHFO HAKOBU
- ② 73. 足がでる
ASHI'GA DERU

71. 足がぼうになる
ASHFGA BÔ'NI NARU
74. 足をあらう
ASHFO ARAU

72. 足をのばす
ASHFO NOBASU
75. 足をひっぱる
ASHFO HIPPARU

Respuestas:

頭 (cabeza)

1. Memorizar
2. Ser inteligente
3. Enfadarse
4. Devanarse los sesos
5. Tener problemas para resolver algo
6. Ser terco

耳 (oreja/oído)

7. Que nos pesa oír a alguien señalándonos nuestros fallos
8. Enterarse siempre de todo antes que los demás
9. Oír tantas veces lo mismo que termina fastidiándonos

目 (ojo)

10. Tener buen ojo
11. Que algo nos gusta mucho
12. Sorprenderse mucho
13. Hacer como si no hubiéramos visto algo
14. Asombrarse
15. Querer mucho a alguien
16. Estar ocupado
17. Cuidar de alguien de quien esperamos mucho
18. Estar sorprendido

顔 (cara)

19. Dishonrar a alguien
20. Conocer a mucha gente
21. Salvar el honor de alguien

鼻 (nariz)

- 22. Sentirse orgulloso
- 23. Jactarse de algo
- 24. Tomar a alguien por sorpresa

齒 (diente)

- 25. Un oponente es demasiado fuerte y no podemos con él
- 26. Soportar las adversidades
- 27. Nos han adulado tanto, que nos sentimos mal

口 (boca)

- 28. Ser hábil para elogiar a la gente
- 29. Ser capaz de guardar un secreto
- 30. Ser incapaz de guardar un secreto
- 31. Ser malhablado
- 32. Ser del gusto de alguien
- 33. Entrometerse
- 34. Expresar descontento
- 35. Confesar algo
- 36. Dejar escapar un secreto

首 (cuello)

- 37. Ser despedido
- 38. Estar muy endeudado
- 39. Esperar algo con ansias

肩 (hombro)

- 40. Sentirse aliviado
- 41. Tener una capacidad similar
- 42. Aliarse con alguien

胸 (pecho)

- 43. Sentir pena por alguien
- 44. Estar entusiasmado
- 45. Sentirse muy emocionado
- 46. Sentirse confiado
- 47. Sentirse aliviado
- 48. Sentirse eufórico

心臟 (corazón)

- 49. Ser descarado
- 50. Asustarse
- 51. Que asusta

腰 (cadera)

- 52. Ser modesto
- 53. Sorprenderse mucho
- 54. Concentrarse

腹 (vientre)

- 55. Tramar algo malo
- 56. Enfadarse
- 57. Tomar una decisión

尻 (trasero)

- 58. Ser perezoso
- 59. Tener prisa
- 60. La esposa manda en la casa

手 (mano)

- 61. Hacer todo lo posible
- 62. Hacer un trabajo descuidado
- 63. Ampliar una actividad
- 64. Estar fuera de nuestro control
- 65. Algo nos causa problemas
- 66. Tomar medidas

腕 (brazo)

- 67. Impacientarse por mostrar la propia habilidad
- 68. Ser muy hábil en algo
- 69. Entrenarse

足 (pierna/pie)

- 70. Ir a algún sitio
- 71. Tener las piernas cansadas
- 72. Llegar a un sitio y seguir adelante
- 73. Gastar más de la cuenta
- 74. Dejar de hacer algo malo
- 75. Estorbar a alguien

気 (carácter/estado de ánimo/mente/espíritu/...)

- 76. Darse cuenta
- 77. Sentirse atraído por alguien
- 78. Interesarse en muchas cosas
- 79. Distraerse
- 80. Ser impaciente
- 81. Tener paciencia
- 82. Ser considerado
- 83. Carecer de motivación
- 84. Preocuparse por algo

その他 (otras partes)

- 85. Ser mantenido por los padres
- 86. Ponerse de mal humor
- 87. Admirarse de algo
- 88. Desear mucho una cosa
- 89. Esforzarse
- 90. Aprender algo

ANEXO 2:

Las cuatro estaciones vistas a través del haiku

はる
【春】

Primavera



雲雀より 空にやすらふ (う) 峠かな

(Hibari yori sora ni yasurau tōge kana).

En la cumbre descanso, más alto en el cielo que la alondra.

春の海 終日 (ひねもす) のたり のたりかな

(Haru no umi hinemosu notari notari kana).

El mar en primavera. Mansamente van y vienen las olas, todo el día.

菜の花や 月は東に 日は西に

(Nanohana ya tsuki wa higashi ni hi wa nishi ni).

¡Las colzas en flor! Al este, la luna. Al oeste, el sol.

なつ
【夏】

Verano

閑 (しずか) さや 岩にしみ入る 蟬の声

(Shizukasa ya iwa ni shimi-iru semi no koe).

Inmensa calma. El canto de las cigarras penetra las rocas.

夏草や 兵どもが 夢の跡

(Natsu kusa ya tsuwamono domo ga yume no ato).

Hierbas de estío: Nada queda del sueño de los guerreros.

暑き日を 海に入れたり 最上川

(Atsuki hi o umi ni iretari Mogami-gawa).

Sol candente: ¡El río Mogami lo sumerge en el mar!



あき
【秋】

Otoño



柿くへば 鐘が鳴るなり 法隆寺

(Kaki kueba kane ga narunari Hōryū-ji).

Muerdo un caquí. Suena la campana del templo Hōryū.

名月を 取ってくれろと 泣く子哉

(Meigetsu o tottekurero to naku ko kana).

"¡Tráemela!", llora el niño por la luna de otoño.

暮（くる）る日を さう嬉しいか 虫の声

(Kururu hi o sō ureshika mushi no koe).

Cantan los grillos. ¿Tan felices los hace la puesta del sol?

ふゆ
【冬】

Invierno

むまそうな 雪がふうはり ふはり哉

(Umasōna yuki ga fūwari fuwari kana).

Caen leves los copos de nieve. ¡Se ven deliciosos!

旅に病んで 夢は枯野を かけ廻（めぐ）る

(Tabi ni yande yume wa kareno o kakemeguru).

En el camino, la fiebre: Erro en sueños por una llanura seca.

初日（はつひ）さす 硯の海に 波もなし

(Hatsuhi sasu suzuri no umi ni nami mo nashi).

El primer sol toca el agua del tintero: Un mar sin olas.



Autor: DavidSanchez-Gomez

Página personal: <http://japania.bubok.com>

Página del libro:

<http://www.bubok.com/libros/18774/Hablemos-en-japones>